

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

72

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 10. sjednici Doma naroda, održanoj 4. listopada 2023. godine, i na 12. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 31. listopada 2023. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
UGOVORA O FINANCIRANJU, ZAKLJUČEN IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE, REPUBLIKE SRPSKE I
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE (PROJEKT
MEDICINSKOG KOMPLEKSA BANJA LUKA),
EUROPSKI FOND ZA ODRŽIVI RAZVOJ - EFSD +
NAMJENSKI INVESTICIJSKI OKVIR 1 (FI N° 91.071-
SERAPIS 2019-0319)**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora o financiranju, zaključen između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Europske investicijske banke (Projekt medicinskog kompleksa Banja Luka), Europski fond za održivi razvoj - EFSD + Namjenski investicijski okvir 1 (FI N° 91.071-SERAPIS 2019-0319), potpisanog 1. lipnja 2023. godine u Sarajevu, 24. svibnja 2023. godine u Banjoj Luci i 14. lipnja 2023. godine u Luxembourgu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-21-1-2102/23
31. listopada 2023. godine

Sarajevo

Predsjedatelj
Zastupničkog doma

Parlamentarne skupštine BiH
Marinko Čavara, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda

Parlamentarne skupštine BiH
Dr. Nikola Špirić, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 10. сједници Дома народа одржаној 4. октобра 2023. године и на 12. сједници Представничког дома одржаној 31. октобра 2023. године, донијела је

ОДЛУКУ

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
UGOVORA O FINANCIRANJU ZAKLJUČENOG
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, REPUBLIKE
SRPSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
(PROJEKT MEDICINSKOG KOMPLEKSA BANJA
LUKA), EUROPSKI FOND ZA ODRŽIVI RAZVOJ -
EFSD + NAMJENSKI INVESTICIJSKI OKVIR 1 (FI
N° 91.071 - SERAPIS 2019-0319)**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о финансирању закљученог између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке (Пројекат медицинског комплекса Бања Лука), Европски фонд за одрживи развој - EFSD + Намјенски инвестициони оквир 1 (FI N° 91.071 - SERAPIS 2019-0319), потписаног 1. јуна 2023. године у Сарајеву, 24. маја 2023. године у Бањој Луци и 14. јуна 2023. године у Луксембургу.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-2102/23
31. октобра 2023. године

Сарајево

Предсједавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине БиХ
Маринко Чавара, с. р.

Предсједавајући
Дома народа

Парламентарне скупштине БиХ
Др Никола Шпирић, с. р.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o priznavanju stručnih kvalifikacija doktora medicine, doktora dentalne medicine i arhitekata u kontekstu Centralnoevropskog sporazuma o slobodnoj trgovini, potpisanog 3. novembra 2022. godine u Berlinu.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 10. сједници Дома народа одржаној 4. октобра 2023. године и

на 12. сједници Представничког дома одржаној 31. октобра 2023. године, донијела је

**ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА О ИНВЕСТИЦИОНОМ ГРАНТУ ЗА
ПОДРШКУ ПРОЈЕКТУ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И
САНИТАЦИЈЕ У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ У
ОКВИРУ ИНСТРУМЕНТА ПРЕТПРИСТУПНЕ
ПОМОЋИ (ИПА II) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ
БАНКЕ**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о инвестиционом гранту за подршку Пројекту водоснабдијевања и санитације у Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, потписаног 22. маја 2023. године у Сарајеву и 15. јуна 2023. године у Луксембургу.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-2105/23

31. октобра 2023. године

Сарајево

Предсједавајући
Представничког дома

Парламентарне скупштине БиХ
Маринко Чавара, с. р.

Предсједавајући
Дома народа

Парламентарне скупштине БиХ
Др Никола Шпирић, с. р.

На основу члана IV. 4. d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 10. сједници Дома народа, одржаној 4. октобра 2023. године, и на 12. сједници Представничког дома, одржаној 31. октобра 2023. године, донијела је

**ОДЛУКУ
О ДАВАНЈУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА О ИНВЕСТИЦИОНОМ ГРАНТУ ЗА
ПОДРШКУ ПРОЈЕКТУ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И
САНИТАЦИЈЕ У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ У ОКВИРУ
ИНСТРУМЕНТА ПРЕТПРИСТУПНЕ ПОМОЋИ (ИПА II)
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ
ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о инвестиционом гранту за подршку Пројекту водоснабдијевања и санитације у Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, потписаног 22. маја 2023. у Сарајеву и 15. јуна 2023. године у Луксембургу.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-2105/23

31. октобра 2023. године

Сарајево

Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине БиХ
Marinko Čavara, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа

Парламентарне скупштине БиХ
Dr. Nikola Špirić, с. р.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

76

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука PSBiH број 01,02-21-1-1308/23 од 25. септјача 2023. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 8. редовитог сједници, одржаној 10. листопата 2023. године, донијело

ОДЛУКУ

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ
АЗЕРБЕЈДЏАН О СУРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЗАШТИТЕ ОД ПРИРОДНИХ И ДРУГИХ КАТАСТРОФА**

Чланак 1.

Ратификује се Споразум између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Азербејџан о сарадњи у области заштите од природних и других катастрофа, који је потписан дана 11. травња 2023. године у Бакуу, на хрватскоме, српском, босанском, азербејџанском и енглеском језику.

Чланак 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И
HERCEGOVINE И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ
АЗЕРБЕЈДЏАН О СУРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЗАШТИТЕ
ОД ПРИРОДНИХ И ДРУГИХ КАТАСТРОФА**

Вијеће Министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Азербејџан (у даљем тексту "Стране");

Увјерене у нужност узajамне сарадње у превенцији и смањенју последица природних и других катастрофа (у даљем тексту "катастрофа");

Узимајући у обзир улогу Уједињених народа и других међународних организација у области заштите од катастрофа;

Усагласиле су се о слjedeћем:

Чланак 1.

Сврха Споразума

1. Овај споразум регулира оквир услова за добровољно пружање узajамне помоћи у случају катастрофа на територији друге Стране, сарадњу у области спречавања катастрофа те друге видове међусобне сарадње.

2. Сарадња Страна води се начелима рециrocитета и врши у оквиру могућности Страна.

Чланак 2.

Области сарадње

1. Сарадња између Страна укључује, посебно, слjedeће области:

а) размјену научног и техничког знања и искуства у области заштите од катастрофа;

- b) edukaciju i obuku personala, koji učestvuje u aktivnostima zaštite i spašavanja;
- c) razvoj i proizvodnju opreme za zaštitu i spašavanje;
- d) obavještanje o rizicima od katastrofa i njihovim posljedicama;
- e) pomoć u slučaju katastrofa u kontekstu zaštite i spašavanja, kao i u uklanjanja njihovih posljedica.

2. U cilju realizacije ovog sporazuma i suradnje u oblastima navedenim u prethodnom stavu, Strane mogu zaključiti provedbene dogovore.

3. Strane podržavaju saradnju između nacionalnih organa te vladinih i nevladinih institucija i organizacija uključenih u oblast zaštite od katastrofa.

Članak 3.

Definiranje pojmova

Pojmovi koji se koriste u ovom sporazumu imaju sljedeće značenje:

a) "**prirodne i druge katastrofe**" su katastrofe prouzrokovane silom prirode, industrijske aktivnosti te druge situacije koje je prouzrokovao ljudski faktor (izuzev rata), a koje ugrožavaju život, imovinu i okruženje te značajno pogoršavaju uslove života;

b) "**podaci i informacije o prijetnjama**" su podaci i informacije o katastrofama, čija je svrha rano obavještanje o nesposrednoj opasnosti i implementiranju zaštitnih i drugih mjera kojima se omogućava sigurnost ljudi, imovine i okoliša;

c) "**zaštitne mjere**" su preventivne i zaštitne mjere te aktivnosti za prevenciju, umanjivanje i uklanjanje prijetnji po stanovništvo te za očuvanje materijalnih roba i okoliša;

d) "**spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa**" su aktivnosti svih spasilačkih snaga i izvora, čija je svrha direktno ili indirektno umanjivanje i uklanjanje posljedica katastrofa;

e) "**timovi za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa te pojedinci koji pružaju pomoć**" su adekvanto obučeni i opremljeni timovi i osobe koje je Država pošiljalac imenovala za pružanje pomoći;

f) "**zaštita, spašavanje i druga oprema**" su sredstva za pojedinačnu i grupnu zaštitu, oprema za spašavanje, sredstva transporta (vozila, plovila i letjelice), te tehnička i druga sredstva koja koriste timovi za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa te pojedinci koji pružaju pomoć;

g) "**humanitarna pomoć**" je hrana, pitka voda, lijekovi, medicinski materijali te drugi proizvodi namijenjeni za besplatnu distribuciju stanovništvu koje je pogođeno ili kojemu prijeti opasnost od katastrofa kao pomoć ka smanjivanju posljedica;

h) "**Država primalac**" je Država one Strane čiji nadležni organi zatraže pomoć od Države druge Strane;

i) "**Država pošiljalac**" je Država one Strane čiji nadležni organi obezbijede besplatnu pomoć po zahtjevu Države druge Strane;

j) "**Država tranzita**" je Država preko čijeg teritorija prelaze timovi za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa i pojedinci koji pružaju pomoć i nose opremu za potrebe Strana.

Članak 4.

Nadležni organi

1. Nadležnost za implementaciju ovog sporazuma ima:

- u Republici Azerbejdžan: Ministarstvo za vanredne situacije Republike Azerbejdžan.
- u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo sigurnosti – Sektor za zaštitu i spašavanje;

2. Nadležni organi se sastaju svake dvije godine u cilju efikasne realizacije Sporazuma.

3. U realizaciji ovog sporazuma, nadležni organi navedeni u stavu (1) ovog člana su ovlašteni da uspostave direktni kontakt i vezu. Nadležni organi će razmijeniti adrese te podatke o telekomunikacijskim vezama (telefon, faks i elektronska pošta) i kontaktnim tačkama.

4. Strane će se međusobno pismeno obavijestiti o svim naknadnim izmjenama nadležnih organa i njihovim adresama, telekomunikacijskim vezama i kontaktnim tačkama i to ne kasnije od 30 dana od dana nastanka takvih promjena.

5. Nadležni organ Zemlje primaoca je u svim situacijama odgovoran za upravljanje operacijama spašavanja i pružanja pomoći.

6. Nadležni organi povjeravaju zadatke isključivo vođama spasilačkih timova Zemlje pošiljaoca, koji će, potom, informirati svoje podređene o detaljima izvršenja zadatka.

Članak 5.

Suradnja između humanitarnih organizacija

Strane će u oblasti zaštite od katastrofa potaknuti suradnju između humanitarnih organizacija iz dviju Strana.

Članak 6.

Razmjena znanja i iskustva

1. Strane se međusobno obavješćavaju o naučnim i tehničkim rješenjima te iskustvima za svrhu pripreme i uklanjanja posljedica katastrofa, kao i efikasnije zaštite i spašavanja.

2. Strane razmjenjuju informacije o državnom zakonodavstvu koje se primjenjuje u oblasti zaštite od katastrofa.

3. Isto tako, Strane teže da u ekonomskoj i drugim vidovima suradnje efikasno koriste rezultate i rješenja naučne i tehničke suradnje ostvarene u oblasti zaštite od katastrofa.

Članak 7.

Edukacija i obuke

Strane promoviraju saradnju u oblasti edukacije i obuke personala, koje učestvuje u aktivnostima zaštite i spašavanja kroz:

a) uspostavu direktnih veza i suradnje između obrazovnih organizacija te razmjenu predavača, instruktora i drugih eksperata;

b) organiziranje edukacija i obuka za personal;

c) razmjenu nastavnih materijala, kao i iskustava stečenih tokom aktivnosti zaštite i spašavanja;

d) organizaciju zajedničkih vježbi u oblasti zaštite i spašavanja.

Članak 8.

Razvoj i proizvodnja opreme za zaštitu i spašavanje

Strane će poticati saradnju između vladinih institucija i poslovnih subjekata u oblasti tehničkog razvoja i proizvodnje opreme za zaštitu i spašavanje.

Članak 9.

Obavješćavanje o prijetjećim i nastalim katastrofama

1. Strane se međusobno informiraju o prijetnjama i nastalim katastrofama koje mogu ugroziti ili pogoditi bilo koju od Strana.

2. Obavijest o prijetnji ili nastanku katastrofe sadržava: opis prijetnje odnosno katastrofe, informaciju o lokaciji, vremenu, stupnju i posljedicama predmetne katastrofe, kao i o poduzetim mjerama zaštite.

3. U slučaju katastrofe, Strane se isto tako međusobno informiraju o potrebnoj i raspoloživoj pomoći, te mogućnostima i načinu njene realizacije.

4. Obavijest o prijetećoj ili nastaloj katastrofi može se iskazati u pismenoj ili usmenoj formi na jezicima Strana. Usmena obavijest mora biti potvrđena i pismenim putem.

5. Organi strana navedenih u stavu (1) člana 4. nadležni su za obavještanje o prijetećim i nastalim katastrofama, kao i za slanje odnosno primanje zahtjeva za pomoć.

Članak 10.

Pružanje pomoći

1. Država Strane koja je pogođena nekom katastrofom može zatražiti pomoć od države druge Strane. Pomoć može uključivati spasilačke timove, pojedince, opremu za zaštitu i spašavanje te humanitarnu pomoć.

2. Zahtjev za pružanje pomoći iz stava (1) ovog člana obavezno sadržava: informacije o vrsti i opsegu potrebne pomoći, informacije o institucijama i osobama sa kojima je potrebno uspostaviti vezu te prijedlog načina na koji će se pomoć pružiti.

3. Pomoć se pruža sukladno sa zakonodavstvom država predmetnih Strana.

Članak 11.

Prelazak državne granice i boravak na teritoriji države druge Strane

1. Kako bi se osigurala brža i efikasnija pomoć u zaštiti i spašavanju tokom katastrofa te uklonile posljedice neke katastrofe, Strane će za timove spašavanja i pružanje pomoći te pojedince koji pružaju pomoć osigurati pojednostavljenu proceduru prelaska državnih granica.

2. Organi navedeni u stavu (1) člana 4. se usaglašavaju o vremenu i mjestu prelaska državne granice, načinu dolaska i odlaska te o trajanju boravka timova za spašavanje i pružanje pomoći tokom katastrofa odnosno pojedinaca koji pružaju pomoć na teritoriji Države druge Strane.

3. Timovi za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa te pojedinci koji pružaju pomoć moraju posjedovati važeća dokumenta za prelazak granice, koja su izdali nadležni organi Države pošiljaoca.

4. Timovi za spašavanje i pružanje pomoći te pojedinci koji pružaju pomoć su ovlašteni da nose svoje uniforme na teritoriji Države druge Strane.

5. Donošenje oružja, municije i eksplozivnih sredstava na teritoriju Države druge Strane se zabranjuje.

6. Isto tako, Strane osiguravaju implementaciju ovog člana u slučaju da je jedna od njegovih Strana istovremeno i država tranzita. Nadležni organi navedeni u stavu (1) člana 4. se, u najkraćem mogućem roku, međusobno informiraju o uslovima tranzita, preciziraju procedure implementacije i, ako je potrebno, obezbjeđuju za grupu u tranzitu službeni pratnju tokom tranzita.

Članak 12.

Privremeni uvoz i izvoz opreme te pomoći kod katastrofa

1. U slučaju katastrofe, Strane pojednostavljuju procedure vezane za privremeni uvoz, izvoz i transport preko državne granice opreme za zaštitu i spašavanje te pomoć za unesrećene. Prilikom prelaska državne granice, vođa tima za spašavanje je u obavezi da nadležnom organu Države primaoca predoči spisak opreme za zaštitu i spašavanje te sredstva pomoći zbog katastrofa.

2. Timovi za spašavanje i pružanje pomoći te pojedinci koji osiguravaju pomoć mogu prenijeti preko državne granice samo onoliko opreme za zaštitu i spašavanje koliko im je potrebno za vlastito osiguranje i djelovanje te pružanje pomoći zbog katastrofa.

3. Bilo kakve međunarodne zabrane i restrikcije primjenjive na uvoz i izvoz komercijalnih roba neće se

primjenjivati na uvoz i izvoz opreme za zaštitu i spašavanju te sredstva za pomoć unesrećenim (na privremenoj osnovi). U slučaju da se oprema za zaštitu i spašavanje neće koristiti, ista se obavezno vraća Državi pošiljaocu. U slučaju da sredstva odnosno oprema ostaju u Državi primaocu kao pomoć, nadležni organ Države primaoca mora biti obaviješten o vrsti, broju i lokaciji takve opreme. Predmetni organ će ovu informaciju prosljediti relevantnim carinskim organima. U ovom slučaju, primjenjuju se odredbe Države primaoca.

4. Strane dozvoljavaju upotrebu bilo koje opreme potrebne za zaštitu i spašavanje te humanitarnu pomoć u Državi primaocu bez formalnih procedura, depozita, isplata ili drugih takvih nameta.

Članak 13.

Upotreba letjelica i plovila

1. Letjelice i plovila se mogu koristiti za hitan transport timova za spašavanje i pomoć unesrećenima odnosno pojedinaca koji pružaju pomoć, te opreme za zaštitu, spašavanje i drugo, ali i ostale vidove pomoći u skladu sa ovim sporazumom.

2. Organ koji potražuje pomoć odmah mora biti obaviješten o pružanju pomoći i korištenju letjelica i plovila za zaštitu i spašavanje te detaljno informiran o vrsti i oznakama letjelica odnosno plovila, njihovoj posadi, teretu i ostalim potrebnim parametrima. Država primalac će precizirati vrijeme, planirani let ili navigacijsku rutu te lokaciju dolaska.

3. Odredbe člana 11. ovog sporazuma vezane za prelazak državne granice se prikladno primjenjuju na članove posade letjelica i plovila, te na timove za spašavanje i pružanje pomoći u slučaju katastrofa, kao i na pojedince koji pružaju pomoć. Odredbe člana 12. ovog sporazuma primjenjuju se na letjelice i plovila, transportovanu opremu za zaštitu i spašavanje te pomoć kod katastrofa.

4. Odredbe u Državama Strana koje reguliraju letove aviona primjenjuju se i na korištenje letjelica. Svaki plan leta mora sadržavati potrebne informacije vezane za planirani let predmetne letjelice ili njegov dio i mora se dostaviti Jedinicama službe za zračni promet. Strane podliježu obavezama iz standarda i smjernica Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva.

5. Upotreba plovila je predmet odredbi Država Strana vezanih za navigaciju u prometu plovnim putevima, kao i međunarodnih odredbi i standarda. Strane podliježu obavezama iz standarda i smjernica Međunarodne pomorske organizacije.

Članak 14.

Upotreba vojnih letjelica i vojnih plovila

Upotreba vojnih letjelica i vojnih plovila za svrhu ovog sporazuma isključivo se dozvoljava uz saglasnost Države primaoca.

Članak 15.

Zaštita i podrška za operativna djelovanja timova za spašavanje

Nadležni organi Države primaoca obezbjeđuju hitnu medicinsku pomoć i negu te prikladnu zaštitu i podršku za timove za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa te pojedince koji pružaju pomoć iz Države pošiljaoca.

Članak 16.

Troškovi pružene pomoći

1. Država pošiljalac neće tražiti od Države primaoca nadoknadu troškova za pruženu pomoć. Navedeno se isto tako primjenjuje i na sve druge troškove nastale upotrebom, oštećivanjem ili gubitkom opreme za zaštitu, spašavanje i drugo, uključujući i sredstva transporta.

2. Troškovi za pomoć koju su pružila pravna ili fizička lica preko Države pošiljaoca snosi Država primalac. Država

primatelj mora direktno zatražiti takvu pomoć i biti suglasna da nadoknadi troškove za bilo kakvu dobivenu pomoć.

3. Sredstva prevoza korištena za pružanje pomoći su izuzeta od plaćanja za korištenje prometne infrastrukture i mogućih nadoknada ili drugih doprinosa.

4. U slučaju da timovi za spašavanje i pomoć kod katastrofa te pojedinci koji pružaju pomoć potroše materijal koji su donijeli sa sobom, Država primatelj će im pokriti troškove za njihovo održavanje, smještaj i neophodne potrepštine do završetka njihove misije. Na zahtjev, istima će se osigurati i prikladna logistička podrška i medicinska pomoć.

Članak 17.

Nadoknada troškova i šteta

1. Strane se odriču svih zahtjeva za nadoknadu oštećene opreme za zaštitu, spašavanje i ostalo kao i za sredstva prijevoza pod uslovom da su predmetno oštećenje napravili timovi za spašavanje i pružanje pomoći tokom katastrofa ili pojedinci koji pružaju pomoć u skladu sa ovim sporazumom, a da predmetna šteta nije bila namjerna.

2. Strane se odriču svih prava na nadoknadu štete u slučaju tjelesne povrede, trajnih posljedica po zdravlje ili smrti učesnika u operaciji spašavanja, ako su isti nastali kao rezultat obavljanja zadataka iz ovog sporazuma, osim ako nije namjerna.

3. U slučaju povrede trećih strana pri vršenju zadataka iz djelokruga ovog sporazuma, Država primatelj će preuzeti odgovornost kao da je štetu prozrokovao domaći tim za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa odnosno pojedinac koji pruža pomoć, osim u slučajevima kada su povredu smjerno napravili timovi za spašavanje i pomoć kod katastrofa odnosno pojedinci koji pružaju pomoć iz Države pošiljaoca.

4. Odgovornost za štetu preciziranu u stavovima (1) i (2) ovog članka primjenjuje se od dolaska na teritoriju Države primaoca do odlaska sa njene teritorije odnosno polijetanja.

5. Odredbe ovog članka se isto tako primjenjuju u slučaju da su Države Strane potpisnice istovremeno i Države tranzita.

Članak 18.

Korištenje informacijskih i komunikacijskih sredstava

1. Nadležni organi Strana obezbjeđuju informacijske i komunikacijske veze, a posebno telefonske, radio i druge veze između nadležnih organa, timova za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa odnosno pojedinaca koji im pomažu, u skladu sa ovim sporazumom i uz poštivanje međunarodno dogovorenih pravila komunikacije. Nadležni organi Strana isto tako omogućavaju i internetski pristup.

2. Strane razmjenjuju spisak radio-frekvencija dozvoljenih za komunikaciju na teritoriji svojih Država.

Članak 19.

Stalna zajednička komisija

1. U cilju realizacije određenih zadataka iz ovog sporazuma, Strane uspostavljaju Stalnu zajedničku komisiju, koju čine predstavnici nadležnih organa preciziranih u stavku (1) članka 4.

2. Stalnu zajedničku komisiju čini jednak broj članova iz svake Strane Države potpisnice. Strane imenuju najmanje tri

člana Stalne zajedničke komisije i međusobno se o istome prikladno obavještavaju.

3. Stalna zajednička komisija prema ovom sporazumu ima sljedeće zadatke:

- rješava specifična organizacijska i tehnička pitanja,
- definira metode za održavanje komunikacije i
- vrši obostrano obavještanje i priprema poslovnike bilo koje vrste.

4. Stalna zajednička komisija sastaje se najmanje jednom godišnje na teritorijama Država Strana potpisnica naizmjenično. Strane mogu predložiti i raniji sastanak Stalne zajedničke komisije.

Članak 20.

Utjecaj ovog sporazuma na druge međunarodne sporazume

Ovaj sporazum neće imati predrasuda naspram prava i obaveza Strana koje proističu iz drugih međunarodnih sporazuma.

Članak 21.

Rješavanje sporova

Sporove vezane za tumačenje ili implementiranje ovog sporazuma Strane rješavaju isključivo kroz zajedničke konsultacije i pregovore.

Članak 22.

Izmjene i dopune

1. Strane mogu izmijeniti i dopuniti Sporazum kroz potpisivanje zasebnog protokola, koji stupa na snagu u skladu sa stavom (2) člana 23. ovog sporazuma.

2. Pismene obavijesti Strana o izmjeni podataka vezanih za nadležne organe i njihove adrese, telekomunikacijske veze i kontakt tačke neće se smatrati izmjenama i dopunama Sporazuma.

Članak 23.

Stupanje na snagu, trajanje i raskid

1. Sporazum se zaključuje na neodređeni vremenski period.

2. Sporazum stupa na snagu na dan kada putem diplomatskih kanala pristigne posljednje pismeno obavještenje da su ispunjeni potrebni uslovi za njegovo stupanje na snagu.

3. Svaka Strana ima pravo da putem diplomatskih kanala pismeno raskine ovaj sporazum. Raskid Sporazuma stupa na snagu tri mjeseca od dana kada je primljena obavijest o njegovom raskidu.

4. Prekid primjene ovog sporazuma neće imati predrasude naspram implementacije obaveza, koje su još uvijek primjenjive na dan njegovog prekida.

Sačinjeno u Baku 11. aprila 2023. godine u dva (2) originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), azerbejdžanskom jeziku, te engleskom jeziku, gdje su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju ili primjeni odredbi ovog Sporazuma, prevagu ima verzija na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine:

Za Vladu Azerbejdžana:

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2975-24/23
10. listopada 2023. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01.02-21-1-1308/23 од 25. јула 2023. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 8. редовној сједници, одржаној 10. октобра 2023. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈДАН О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЗАШТИТЕ ОД ПРИРОДНИХ И ДРУГИХ КАТАСТРОФА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Азербејџан о сарадњи у области заштите од природних и других катастрофа, који је потписан дана 11. априла 2023. године у Бакуу, на српском, босанском и хрватском, азербејџанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈДАН О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЗАШТИТЕ ОД ПРИРОДНИХ И ДРУГИХ КАТАСТРОФА

Савјет Министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Азербејџан и (у даљем тексту "Стране");

Увјерене у нужност узајамне сарадње у превенцији и смањењу посљедица природних и других катастрофа (у даљем тексту "катастрофа");

Узимајући у обзир улогу Уједињених народа и других међународних организација у области заштите од катастрофа;

Усагласиле су се о сљедећем:

Члан 1.

Сврха Споразума

1. Овај споразум регулише оквир услова за добровољно пружање узајамне помоћи у случају катастрофа на територији друге Стране, сарадњу у области спречавања катастрофа те друге видове међусобне сарадње.

2. Сарадња Страна води се начелима реципроцитета и врши у оквиру могућности Страна.

Члан 2.

Области сарадње

1. Сарадња између Страна укључује, посебно, сљедеће области:

а) размјену научног и техничког знања и искуства у области заштите од катастрофа;

б) едукацију и обуку персонала, који учествује у активностима заштите и спашавања;

с) развој и производњу опреме за заштиту и спашавање;

д) обавјештавање о ризицима од катастрофа и њиховим посљедицама;

е) помоћ у случају катастрофа у контексту заштите и спашавања, као и у уклањања њихових посљедица.

2. У циљу реализације овог споразума и сарадње у областима наведеним у претходном ставу, Стране могу закључити проведене договоре.

3. Стране подржавају сарадњу између националних органа те владиних и невладиних институција и организација укључених у област заштите од катастрофа.

Члан 3.

Дефинирање појмова

Појмови који се користе у овом споразуму имају сљедеће значење:

а) "природне и друге катастрофе" су катастрофе проузроковане силом природе, индустријске активности те друге ситуације које је проузроковао људски фактор

(изузев рата), а које угрожавају живот, имовину и окружење те значајно погоршавају услове живота;

б) "подаци и информације о пријетњама" су подаци и информације о катастрофама, чија је сврха рано обавјештавање о непосредној опасности и имплементирању заштитних и других мјера којима се омогућава сигурност људи, имовине и околине;

с) "заштитне мјере" су превентивне и заштитне мјере те активности за превенцију, умањивање и уклањање пријетњи по становништво те за очување материјалних роба и околине;

д) "спашавање и пружање помоћи код катастрофа" су активности свих спасилачких снага и извора, чија је сврха директно или индиректно умањивање и уклањање посљедица катастрофа;

е) "тимови за спашавање и пружање помоћи код катастрофа те појединци који пружају помоћ" су адекватно обучени и опремљени тимови и особе које је Држава пошљалац именovala за пружање помоћи;

ф) "заштита, спашавање и друга опрема" су средства за појединачну и групну заштиту, опрема за спашавање, средства транспорта (возила, пловила и летјелице), те техничка и друга средства која користе тимови за спашавање и пружање помоћи код катастрофа те појединци који пружају помоћ;

г) "хуманитарна помоћ" је храна, питка вода, лијекови, медицински материјали те други производи намјењени за бесплатну дистрибуцију становништву које је погођено или којему пријети опасност од катастрофа као помоћ ка смањивању посљедица;

х) "Држава прималац" је Држава оне Стране чији надлежни органи затраже помоћ од Државе друге Стране;

и) "Држава пошљалац" је Држава оне Стране чији надлежни органи обезбиједе бесплатну помоћ по захтјеву Државе друге Стране;

ј) "Држава транзита" је Држава преко чијег територија прелазе тимови за спашавање и пружање помоћи код катастрофа и појединци који пружају помоћ и носе опрему за потребе Страна.

Члан 4.

Надлежни органи

1. Надлежност за имплементацију овог споразума има:
- у Републици Азербејџан: Министарство за ванредне ситуације Републике Азербејџан.

- у Босни и Херцеговини: Министарство безбједности – Сектор за заштиту и спашавање;

2. Надлежни органи се састају сваке двије године у циљу ефикасне реализације Споразума.

3. У реализацији овог споразума, надлежни органи наведени у ставу (1) овог члана су овлаштени да успоставе директни контакт и везу. Надлежни органи ће размијенити

адресе те податке о телекомуникацијским везама (телефон, факс и електронска пошта) и контактним тачкама.

4. Стране ће се међусобно писмено обавијестити о свим накнадним измјенама надлежних органа и њиховим адресама, телекомуникацијским везама и контактним тачкама и то не касније од 30 дана од дана настанка таквих промјена.

5. Надлежни орган Земље примаоца је у свим ситуацијама одговоран за управљање операцијама спасавања и пружања помоћи.

6. Надлежни органи повјеравају задатке искључиво вођама спасилачких тимова Земље пошиљаоца, који ће, потом, информисати своје подређене о детаљима извршења задатка.

Члан 5.

Сарадња између хуманитарних организација

Стране ће у области заштите од катастрофа потакнути сарадњу између хуманитарних организација из двију Страна.

Члан 6.

Размјена знања и искуства

1. Стране се међусобно обавјештавају о научним и техничким рјешењима те искуствима за сврху припреме и уклањања последица катастрофа, као и ефикасније заштите и спасавања.

2. Стране размјењују информације о државном законодавству које се примјењује у области заштите од катастрофа.

3. Исто тако, Стране теже да у економској и другим видовима сарадње ефикасно користе резултате и рјешења научне и техничке сарадње остварене у области заштите од катастрофа.

Члан 7.

Едукација и обуке

Стране промовишу сарадњу у области образовања и обуке персонала, који учествује у активностима заштите и спасавања кроз:

- а) успоставу директних веза и сарадње између образовних организација те размјену предавача, инструктора и других експерата;
- б) организовање едукација и обука за персонал;
- с) размјену наставних материјала, као и искустава стечених током активности заштите и спасавања;
- д) организацију заједничких вјежби у области заштите и спасавања.

Члан 8.

Развој и производња опреме за заштиту и спасавање

Стране ће подстицати сарадњу између владиних институција и пословних субјеката у области техничког развоја и производње опреме за заштиту и спасавање.

Члан 9.

Обавјештавање о пријетећим и насталим катастрофама

1. Стране се међусобно информишу о пријетњама и насталим катастрофама које могу угрозити или погодити било коју од Страна.

2. Обавјештење о пријетњи или настанку катастрофе садржи: опис пријетње односно катастрофе, информацију о локацији, времену, степену и последицама предметне катастрофе, као и о предузетим мјерама заштите.

3. У случају катастрофе, Стране се исто тако међусобно информишу о потребној и расположивој помоћи, те могућностима и начину њене реализације.

4. Обавјештење о пријетећој или насталој катастрофи може се исказати у писменој или усменој форми на језицима Страна. Усмена обавијест мора бити потврђена и писменим путем.

5. Органи страна наведених у ставу (1) члана 4. надлежни су за обавјештавање о пријетећим и насталим катастрофама, као и за слање односно примање захтјева за помоћ.

Члан 10.

Пружање помоћи

1. Држава Стране која је погођена неком катастрофом може затражити помоћ од државе друге Стране. Помоћ може укључивати спасилачке тимове, појединце, опрему за заштиту и спасавање те хуманитарну помоћ.

2. Захтјев за пружање помоћи из става (1) овог члана обавезно садржи: информације о врсти и обиму потребне помоћи, информације о институцијама и особама са којима је потребно успоставити везу те приједлог начина на који ће се помоћ пружити.

3. Помоћ се пружа у складу са законодавством држава предметних Страна.

Члан 11.

Прелазак државне границе и боравак на територији државе друге Стране

1. Како би се осигурала бржа и ефикаснија помоћ у заштити и спасавању током катастрофа те уклониле последице неке катастрофе, Стране ће за тимове спасавања и пружање помоћи те појединце који пружају помоћ осигурати поједностављену процедуру преласка државних граница.

2. Органи наведени у ставу (1) члана 4. се усаглашавају о времену и мјесту преласка државне границе, начину доласка и одласка те о трајању боравка тимова за спасавање и пружање помоћи током катастрофа односно појединаца који пружају помоћ на територији Државе друге Стране.

3. Тимови за спасавање и пружање помоћи код катастрофа те појединци који пружају помоћ морају посједовати важећа документа за прелазак границе, која су издали надлежни органи Државе пошиљаоца.

4. Тимови за спасавање и пружање помоћи те појединци који пружају помоћ су овлашћени да носе своје униформе на територији Државе друге Стране.

5. Доношење оружја, муниције и експлозивних средстава на територију Државе друге Стране се забрањује.

6. Исто тако, Стране осигуравају имплементацију овог члана у случају да је једна од његових Страна истовремено и држава транзита. Надлежни органи наведени у ставу (1) члана 4. се, у најкраћем могућем року, међусобно информирају о условима транзита, прецизирају процедуре имплементације и, ако је потребно, обезбјеђују за групу у транзиту службену пратњу током транзита.

Члан 12.

Привемени увоз и извоз опреме те помоћи код катастрофа

1. У случају катастрофе, Стране поједностављују процедуре везане за привемени увоз, извоз и транспорт преко државне границе опреме за заштиту и спасавање те помоћ за унесрећене. Приликом преласка државне границе, вођа тима за спасавање је у обавези да надлежном органу Државе примаоца предочи списак опреме за заштиту и спасавање те средства помоћи због катастрофа.

2. Тимови за спасавање и пружање помоћи те појединци који осигуравају помоћ могу пренијети преко државне границе само онолико опреме за заштиту и

спашавање колико им је потребно за властито осигурање и дјеловање те пружање помоћи због катастрофа.

3. Било какве међународне забране и рестрикције примјењиве на увоз и извоз комерцијалних роба неће се примјењивати на увоз и извоз опреме за заштиту и спашавању те средства за помоћ унесрећеним (на привременој основи). У случају да се опрема за заштиту и спашавање неће користити, иста се обавезно враћа Држави пошиљаоцу. У случају да средства односно опрема остају у Држави примаоцу као помоћ, надлежни орган Државе примаоца мора бити обавијештен о врсти, броју и локацији такве опреме. Предметни орган ће ову информацију прослиједити релевантним царинским органима. У овом случају, примјењују се одредбе Државе примаоца.

4. Стране дозвољавају употребу било које опреме потребне за заштиту и спашавање те хуманитарну помоћ у Држави примаоцу без формалних процедура, депозита, исплата или других таквих намета.

Члан 13.

Употреба летјелица и пловила

1. Летјелице и пловила се могу користити за хитан транспорт тимова за спашавање и помоћ унесрећенима односно појединаца који пружају помоћ, те опреме за заштиту, спашавање и друго, али и остале видове помоћи у складу са овим споразумом.

2. Орган који потражује помоћ одмах мора бити обавијештен о пружању помоћи и кориштењу летјелица и пловила за заштиту и спашавање те детаљно информисан о врсти и ознакама летјелица односно пловила, њиховој посади, терету и осталим потребним параметрима. Држава прималац ће прецизирати вријеме, планирани лет или навигацијску руту те локацију доласка.

3. Одредбе члана 11. овог споразума везане за прелазак државне границе се уједно примјењују на чланове посаде летјелица и пловила, те на тимове за спашавање и пружање помоћи у случају катастрофа, као и на појединце који пружају помоћ. Одредбе члана 12. овог споразума примјењују се на летјелице и пловила, транспортовану опрему за заштиту и спашавање те помоћ код катастрофа.

4. Одредбе у Државама Страна које регулишу летове авиона примјењују се и на кориштење летјелица. Сваки план лета мора садржати потребне информације везане за планирани лет предметне летјелице или његов дио и мора се доставити Јединицама службе за ваздушни промет. Стране подлијежу обавезама из стандарда и смјерница Организације међународног цивилног ваздухопловства.

5. Употреба пловила је предмет одредби Држава Страна везаних за навигацију у промету пловним путевима, као и међународних одредби и стандарда. Стране подлијежу обавезама из стандарда и смјерница Међународне поморске организације.

Члан 14.

Употреба војних летјелица и војних пловила

Употреба војних летјелица и војних пловила за сврху овог споразума искључиво се дозвољава уз сагласност Државе примаоца.

Члан 15.

Заштита и подршка за оперативна дјеловања тимова за спашавање

Надлежни органи Државе примаоца обезбјеђују хитну медицинску помоћ и његу те прикладну заштиту и подршку за тимове за спашавање и пружање помоћи код катастрофа те појединце који пружају помоћ из Државе пошиљаоца.

Члан 16.

Трошкови пружене помоћи

1. Држава пошиљалац неће тражити од Државе примаоца надокнаду трошкова за пружену помоћ. Наведено се исто тако примјењује и на све друге трошкове настале употребом, оштећивањем или губитком опреме за заштиту, спашавање и друго, укључујући и средства транспорта.

2. Трошкови за помоћ коју су пружила правна или физичка лица преко Државе пошиљаоца сноси Држава прималац. Држава прималац мора директно затражити такву помоћ и бити сагласна да надокнади трошкове за било какву добијену помоћ.

3. Средства превоза кориштена за пружање помоћи су изузета од плаћања за кориштење саобраћајне инфраструктуре и могућих надокнада или других доприноса.

4. У случају да тимови за спашавање и помоћ код катастрофа те појединци који пружају помоћ потроше материјал који су донијели са собом, Држава прималац ће им покрити трошкове за њихово одржавање, смјештај и неопходне потрошштине до завршетка њихове мисије. На захтјев, истима ће се осигурати и одговарајућа логистичка подршка и медицинска помоћ.

Члан 17.

Надокнада трошкова и штета

1. Стране се одричу свих захтјева за надокнаду оштећене опреме за заштиту, спашавање и остало као и за средства превоза под условом да су предметно оштећење направили тимови за спашавање и пружање помоћи током катастрофа или појединци који пружају помоћ у складу са овим споразумом, а да предметна штета није била намјерна.

2. Стране се одричу свих права на надокнаду штете у случају тјелесне повреде, трајних посљедица по здравље или смрти учесника у операцији спашавања, ако су исти настали као резултат обављања задатака из овог споразума, осим ако није намјерна.

3. У случају повреде трећих страна при вршењу задатака из дјелокруга овог споразума, Држава прималац ће преузети одговорност као да је штету прозроковао домаћи тим за спашавање и пружање помоћи код катастрофа односно појединац који пружа помоћ, осим у случајевима када су повреду намјерно направили тимови за спашавање и помоћ код катастрофа односно појединци који пружају помоћ из Државе пошиљаоца.

4. Одговорност за штету прецизирану у ставовима (1) и (2) овог члана примјењује се од доласка на територију Државе примаоца до одласка са њене територије односно полијетања.

5. Одредбе овог члана се исто тако примјењују у случају да су Државе Стране потписнице истовремено и Државе транзита.

Члан 18.

Кориштење информацијских и комуникацијских средстава

1. Надлежни органи Страна обезбјеђују информацијске и комуникацијске везе, а посебно телефонске, радио и друге везе између надлежних органа, тимова за спашавање и пружање помоћи код катастрофа односно појединаца који им помажу, у складу са овим споразумом и уз поштивање међународно договорених правила комуникације. Надлежни органи Страна исто тако омогућавају и интернетски приступ.

2. Стране размјењују списак радио-фреквенција дозвољених за комуникацију на територији својих Држава.

Члан 19.

Стална заједничка комисија

1. У циљу реализације одређених задатака из овог споразума, Стране успостављају Сталну заједничку комисију, коју чине представници надлежних органа прецизираних у ставу (1) члана 4.

2. Сталну заједничку комисију чини једнак број чланова из сваке Стране Државе потписнице. Стране именују најмање три члана Сталне заједничке комисије и међусобно се о истоме обавјештавају.

3. Стална заједничка комисија према овом споразуму има следеће задатке:

- рјешава специфична организациона и техничка питања,
- дефинише методе за одржавање комуникације и
- врши обострано обавјештавање и припрема пословнике било које врсте.

4. Стална заједничка комисија састаје се намање једном годишње на територијама Држава Страна потписница наизмјенично. Стране могу предложити и ранији састанак Сталне заједничке комисије.

Члан 20.

Утицај овог споразума на друге међународне споразуме

Овај споразум неће имати предрасуда наспрам права и обавеза

Страна које проистичу из других међународних споразума.

Члан 21.

Рјешавање спорова

Спорове везане за тумачење или имплементирање овог споразума Стране рјешавају искључиво кроз заједничке консултације и преговоре.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2975-24/23

10. октобра 2023. године

Сарајево

Члан 22.

Измјене и допуне

1. Стране могу измијенити и допунити Споразум кроз потписивање засебног протокола, који ступа на снагу у складу са ставом (2) члана 23. овог споразума.

2. Писмене обавијести Страна о измјени података везаних за надлежне органе и њихове адресе, телекомуникацијске везе и контакт тачке неће се сматрати измјенама и допунама Споразума.

Члан 23.

Ступање на снагу, трајање и раскид

1. Споразум се закључује на неодређени временски период.

2. Споразум ступа на снагу на дан када путем дипломатских канала пристигне посљедње писмено обавјештење да су испуњени потребни услови за његово ступање на снагу.

3. Свака Страна има право да путем дипломатских канала писмено раскине овај споразум. Раскид Споразума ступа на снагу три мјесеца од дана када је примљена обавијест о његовом раскиду.

4. Прекид примјене овог споразума неће имати предрасуде наспрам имплементације обавеза, које су још увијек примјениве на дан његовог прекида.

Сачињено у Баку 11. априла 2023. године у два (2) оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском), азербејџанском језику, те енглеском језику, гдје су сви текстови једнако аутентични. У случају разлике у тумачењу или примјени одредби овог Споразума, превагу има верзија на енглеском језику.

За Вијеће министара

Босне и Херцеговине:

За Владу Азербејџана:

Предсједавајући
Жељко Комшић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1308/23 od 25. jula 2023. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 8. redovnoj sjednici, održanoj 10. oktobra 2023. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽAN O SARADNJI U OBLASTI ZAŠTITE OD PRIRODNIH I DRUGIH KATASTROFA

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti zaštite od prirodnih i drugih katastrofa, koji je potpisan dana 11. aprila 2023. godine u Bakuu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE
AZERBEJDŽAN I O SARADNJI U OBLASTI ZAŠTITE
OD PRIRODNIH I DRUGIH KATASTROFA**

Vijeće Ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Azerbejdžan (u daljem tekstu "Strane");

Uvjerene u nužnost uzajamne saradnje u prevenciji i smanjenju posljedica prirodnih i drugih katastrofa (u daljem tekstu "katastrofa");

Uzimajući u obzir ulogu Ujedinjenih naroda i drugih međunarodnih organizacija u oblasti zaštite od katastrofa;

Usaglasile su se o sljedećem:

Član 1.

Svrha Sporazuma

1. Ovaj sporazum regulira okvir uslova za dobrovoljno pružanje uzajamne pomoći u slučaju katastrofa na teritoriji druge Strane, saradnju u oblasti sprječavanja katastrofa te druge vidove međusobne saradnje.

2. Saradnja Strana vodi se načelima reciprociteta i vrši u okviru mogućnosti Strana.

Član 2.

Oblasti saradnje

1. Saradnja između Strana uključuje, posebno, sljedeće oblasti:

- a) razmjenu naučnog i tehničkog znanja i iskustva u oblasti zaštite od katastrofa;
- b) edukaciju i obuku personala, koji učestvuje u aktivnostima zaštite i spašavanja;
- c) razvoj i proizvodnju opreme za zaštitu i spašavanje;
- d) obavještanje o rizicima od katastrofa i njihovim posljedicama;
- e) pomoć u slučaju katastrofa u kontekstu zaštite i spašavanja, kao i u uklanjanja njihovih posljedica.

2. U cilju realizacije ovog sporazuma i saradnje u oblastima navedenim u prethodnom stavu, Strane mogu zaključiti provedbene dogovore.

3. Strane podržavaju saradnju između nacionalnih organa te vladinih i nevladinih institucija i organizacija uključenih u oblast zaštite od katastrofa.

Član 3.

Definiranje pojmova

Pojmovi koji se koriste u ovom sporazumu imaju sljedeće značenje:

a) "**prirodne i druge katastrofe**" su katastrofe prouzrokovane silom prirode, industrijske aktivnosti te druge situacije koje je prouzrokovao ljudski faktor (izuzev rata), a koje ugrožavaju život, imovinu i okruženje te značajno pogoršavaju uslove života;

b) "**podaci i informacije o prijetnjama**" su podaci i informacije o katastrofama, čija je svrha rano obavještanje o nesposrednoj opasnosti i implementiranju zaštitnih i drugih mjera kojima se omogućava sigurnost ljudi, imovine i okoliša;

c) "**zaštitne mjere**" su preventivne i zaštitne mjere te aktivnosti za prevenciju, umanjivanje i uklanjanje prijetnji po stanovništvo te za očuvanje materijalnih roba i okoliša;

d) "**spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa**" su aktivnosti svih spasilačkih snaga i izvora, čija je svrha direktno ili indirektno umanjivanje i uklanjanje posljedica katastrofa;

e) "**timovi za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa te pojedinci koji pružaju pomoć**" su adekvanto obučeni i opremljeni timovi i osobe koje je Država pošiljalac imenovala za pružanje pomoći;

f) "**zaštita, spašavanje i druga oprema**" su sredstva za pojedinačnu i grupnu zaštitu, oprema za spašavanje, sredstva transporta (vozila, plovila i letjelice), te tehnička i druga sredstva koja koriste timovi za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa te pojedinci koji pružaju pomoć;

g) "**humanitarna pomoć**" je hrana, pitka voda, lijekovi, medicinski materijali te drugi proizvodi namijenjeni za besplatnu distribuciju stanovništvu koje je pogođeno ili kojemu prijeti opasnost od katastrofa kao pomoć ka smanjivanju posljedica;

h) "**Država primalac**" je Država one Strane čiji nadležni organi zatraže pomoć od Države druge Strane;

i) "**Država pošiljalac**" je Država one Strane čiji nadležni organi obezbijede besplatnu pomoć po zahtjevu Države druge Strane;

j) "**Država tranzita**" je Država preko čijeg teritorija prelaze timovi za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa i pojedinci koji pružaju pomoć i nose opremu za potrebe Strana.

Član 4.

Nadležni organi

1. Nadležnost za implementaciju ovog sporazuma ima:

- u Republici Azerbejdžan: Ministarstvo za vanredne situacije Republike Azerbejdžan;
- u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo sigurnosti – Sektor za zaštitu i spašavanje.

2. Nadležni organi se sastaju svake dvije godine u cilju efikasne realizacije Sporazuma.

3. U realizaciji ovog sporazuma, nadležni organi navedeni u stavu (1) ovog člana su ovlašteni da uspostave direktni kontakt i vezu. Nadležni organi će razmijeniti adrese te podatke o telekomunikacijskim vezama (telefon, faks i elektronska pošta) i kontaktnim tačkama.

4. Strane će se međusobno pismeno obavijestiti o svim naknadnim izmjenama nadležnih organa i njihovim adresama, telekomunikacijskim vezama i kontaktnim tačkama i to ne kasnije od 30 dana od dana nastanka takvih promjena.

5. Nadležni organ Zemlje primaoca je u svim situacijama odgovoran za upravljanje operacijama spašavanja i pružanja pomoći.

6. Nadležni organi povjeravaju zadatke isključivo vođama spasilačkih timova Zemlje pošiljaoca, koji će, potom, informirati svoje podređene o detaljima izvršenja zadatka.

Član 5.

Saradnja između humanitarnih organizacija

Strane će u oblasti zaštite od katastrofa potaknuti saradnju između humanitarnih organizacija iz dviju Strana.

Član 6.

Razmjena znanja i iskustva

1. Strane se međusobno obavješćavaju o naučnim i tehničkim rješenjima te iskustvima za svrhu pripreme i uklanjanja posljedica katastrofa, kao i efikasnije zaštite i spašavanja.

2. Strane razmjenjuju informacije o državnom zakonodavstvu koje se primjenjuje u oblasti zaštite od katastrofa.

3. Isto tako, Strane teže da u ekonomskoj i drugim vidovima saradnje efikasno koriste rezultate i rješenja naučne i tehničke saradnje ostvarene u oblasti zaštite od katastrofa.

Član 7.

Edukacija i obuke

Strane promoviraju saradnju u oblasti edukacije i obuke personala, koje učestvuje u aktivnostima zaštite i spašavanja kroz:

a) uspostavu direktnih veza i saradnje između obrazovnih organizacija te razmjenu predavača, instruktora i drugih eksperata;

b) organiziranje edukacija i obuka za personal;

c) razmjenu nastavnih materijala, kao i iskustava stečenih tokom aktivnosti zaštite i spašavanja;

d) organizaciju zajedničkih vježbi u oblasti zaštite i spašavanja.

Član 8.

Razvoj i proizvodnja opreme za zaštitu i spašavanje
Strane će poticati saradnju između vladinih institucija i poslovnih subjekata u oblasti tehničkog razvoja i proizvodnje opreme za zaštitu i spašavanje.

Član 9.

Obavješćavanje o prijetecim i nastalim katastrofama

1. Strane se međusobno informiraju o prijetnjama i nastalim katastrofama koje mogu ugroziti ili pogoditi bilo koju od Strana.

2. Obavijest o prijetnji ili nastanku katastrofe sadržava: opis prijetnje odnosno katastrofe, informaciju o lokaciji, vremenu, stepenu i posljedicama predmetne katastrofe, kao i o poduzetim mjerama zaštite.

3. U slučaju katastrofe, Strane se isto tako međusobno informiraju o potrebnoj i raspoloživoj pomoći, te mogućnostima i načinu njene realizacije.

4. Obavijest o prijetecoj ili nastaloj katastrofi može se iskazati u pismenoj ili usmenoj formi na jezicima Strana. Usmena obavijest mora biti potvrđena i pismenim putem.

5. Organi strana navedenih u stavu (1) člana 4. nadležni su za obavješćavanje o prijetecim i nastalim katastrofama, kao i za slanje odnosno primanje zahtjeva za pomoć.

Član 10.

Pružanje pomoći

1. Država Strane koja je pogođena nekom katastrofom može zatražiti pomoć od države druge Strane. Pomoć može uključivati spasilačke timove, pojedince, opremu za zaštitu i spašavanje te humanitarnu pomoć.

2. Zahtjev za pružanje pomoći iz stava (1) ovog člana obavezno sadržava: informacije o vrsti i opsegu potrebne pomoći, informacije o institucijama i osobama sa kojima je potrebno uspostaviti vezu te prijedlog načina na koji će se pomoć pružiti.

3. Pomoć se pruža u skladu sa zakonodavstvom država predmetnih Strana.

Član 11.

Prelazak državne granice i boravak na teritoriji države druge Strane

1. Kako bi se obezbijedila brža i efikasnija pomoć u zaštiti i spašavanju tokom katastrofa te uklonile posljedice neke katastrofe, Strane će za timove spašavanja i pružanje pomoći te pojedince koji pružaju pomoć obezbijediti pojednostavljenu proceduru prelaska državnih granica.

2. Organi navedeni u stavu (1) člana 4. se usaglašavaju o vremenu i mjestu prelaska državne granice, načinu dolaska i odlaska te o trajanju boravka timova za spašavanje i pružanje pomoći tokom katastrofa odnosno pojedinaca koji pružaju pomoć na teritoriji Države druge Strane.

3. Timovi za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa te pojedinci koji pružaju pomoć moraju posjedovati važeća dokumenta za prelazak granice, koja su izdali nadležni organi Države pošiljaoca.

4. Timovi za spašavanje i pružanje pomoći te pojedinci koji pružaju pomoć su ovlašteni da nose svoje uniforme na teritoriji Države druge Strane.

5. Donošenje oružja, municije i eksplozivnih sredstava na teritoriju Države druge Strane se zabranjuje.

6. Isto tako, Strane osiguravaju implementaciju ovog člana u slučaju da je jedna od njegovih Strana istovremeno i država tranzita. Nadležni organi navedeni u stavu (1) člana 4. se, u najkraćem mogućem roku, međusobno informiraju o uslovima tranzita, preciziraju procedure implementacije i, ako

je potrebno, obezbjeđuju za grupu u tranzitu službenu pratnju tokom tranzita.

Član 12.

Privremeni uvoz i izvoz opreme te pomoći kod katastrofa

1. U slučaju katastrofe, Strane pojednostavljaju procedure vezane za privremeni uvoz, izvoz i transport preko državne granice opreme za zaštitu i spašavanje te pomoć za unesrećene. Prilikom prelaska državne granice, vođa tima za spašavanje je u obavezi da nadležnom organu Države primaoca predoči spisak opreme za zaštitu i spašavanje te sredstva pomoći zbog katastrofa.

2. Timovi za spašavanje i pružanje pomoći te pojedinci koji obezbjeđuju pomoć mogu prenijeti preko državne granice samo onoliko opreme za zaštitu i spašavanje koliko im je potrebno za vlastito obezbjeđivanje i djelovanje te pružanje pomoći zbog katastrofa.

3. Bilo kakve međunarodne zabrane i restrikcije primjenjive na uvoz i izvoz komercijalnih roba neće se primjenjivati na uvoz i izvoz opreme za zaštitu i spašavanju te sredstva za pomoć unesrećenim (na privremenoj osnovi). U slučaju da se oprema za zaštitu i spašavanje neće koristiti, ista se obavezno vraća Državi pošiljaocu. U slučaju da sredstva odnosno oprema ostaju u Državi primaocu kao pomoć, nadležni organ Države primaoca mora biti obaviješten o vrsti, broju i lokaciji takve opreme. Predmetni organ će ovu informaciju prosljediti relevantnim carinskim organima. U ovom slučaju, primjenjuju se odredbe Države primaoca.

4. Strane dozvoljavaju upotrebu bilo koje opreme potrebne za zaštitu i spašavanje te humanitarnu pomoć u Državi primaocu bez formalnih procedura, depozita, isplata ili drugih takvih nameta.

Član 13.

Upotreba letjelica i plovila

1. Letjelice i plovila se mogu koristiti za hitan transport timova za spašavanje i pomoć unesrećenima odnosno pojedinaca koji pružaju pomoć, te opreme za zaštitu, spašavanje i drugo, ali i ostale vidove pomoći u skladu sa ovim sporazumom.

2. Organ koji potražuje pomoć odmah mora biti obaviješten o pružanju pomoći i korištenju letjelica i plovila za zaštitu i spašavanje te detaljno informiran o vrsti i oznakama letjelica odnosno plovila, njihovoj posadi, teretu i ostalim potrebnim parametrima. Država primalac će precizirati vrijeme, planirani let ili navigacijsku rutu te lokaciju dolaska.

3. Odredbe člana 11. ovog sporazuma vezane za prelazak državne granice se prikladno primjenjuju na članove posade letjelica i plovila, te na timove za spašavanje i pružanje pomoći u slučaju katastrofa, kao i na pojedince koji pružaju pomoć. Odredbe člana 12. ovog sporazuma primjenjuju se na letjelice i plovila, transportovanu opremu za zaštitu i spašavanje te pomoć kod katastrofa.

4. Odredbe u Državama Strana koje reguliraju letove aviona primjenjuju se i na korištenje letjelica. Svaki plan leta mora sadržavati potrebne informacije vezane za planirani let predmetne letjelice ili njegov dio i mora se dostaviti Jedinicama službe za zračni promet. Strane podliježu obavezama iz standarda i smjernica Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva.

5. Upotreba plovila je predmet odredbi Država Strana vezanih za navigaciju u prometu plovnim putevima, kao i međunarodnih odredbi i standarda. Strane podliježu obavezama iz standarda i smjernica Međunarodne pomorske organizacije.

Član 14.

Upotreba vojnih letjelica i vojnih plovila

Upotreba vojnih letjelica i vojnih plovila za svrhu ovog sporazuma isključivo se dozvoljava uz saglasnost Države primaoca.

Član 15.

Zaštita i podrška za operativna djelovanja timova za spašavanje

Nadležni organi Države primaoca obezbjeđuju hitnu medicinsku pomoć i njegu te prikladnu zaštitu i podršku za timove za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa te pojedince koji pružaju pomoć iz Države pošiljaoca.

Član 16.

Troškovi pružene pomoći

1. Država pošiljalac neće tražiti od Države primaoca nadoknadu troškova za pruženu pomoć. Navedeno se isto tako primjenjuje i na sve druge troškove nastale upotrebom, oštećivanjem ili gubitkom opreme za zaštitu, spašavanje i drugo, uključujući i sredstva transporta.

2. Troškovi za pomoć koju su pružila pravna ili fizička lica preko Države pošiljaoca snosi Država primalac. Država primalac mora direktno zatražiti takvu pomoć i biti saglasna da nadoknadi troškove za bilo kakvu dobivenu pomoć.

3. Sredstva prevoza korištena za pružanje pomoći su izuzeta od plaćanja za korištenje prometne infrastrukture i mogućih nadoknada ili drugih doprinosa.

4. U slučaju da timovi za spašavanje i pomoć kod katastrofa te pojedinci koji pružaju pomoć potroše materijal koji su donijeli sa sobom, Država primalac će im pokriti troškove za njihovo održavanje, smještaj i neophodne potrepštine do završetka njihove misije. Na zahtjev, istima će se obezbijediti i prikladna logistička podrška i medicinska pomoć.

Član 17.

Nadoknada troškova i šteta

1. Strane se odriču svih zahtjeva za nadoknadu oštećene opreme za zaštitu, spašavanje i ostalo kao i za sredstva prijevoza pod uslovom da su predmetno oštećenje napravili timovi za spašavanje i pružanje pomoći tokom katastrofa ili pojedinci koji pružaju pomoć u skladu sa ovim sporazumom, a da predmetna šteta nije bila namjerna.

2. Strane se odriču svih prava na nadoknadu štete u slučaju tjelesne povrede, trajnih posljedica po zdravlje ili smrti učesnika u operaciji spašavanja, ako su isti nastali kao rezultat obavljanja zadataka iz ovog sporazuma, osim ako nije namjerna.

3. U slučaju povrede trećih strana pri vršenju zadataka iz djelokruga ovog sporazuma, Država primalac će preuzeti odgovornost kao da je štetu prozrokovao domaći tim za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa odnosno pojedinac koji pruža pomoć, osim u slučajevima kada su povredu smjerno napravili timovi za spašavanje i pomoć kod katastrofa odnosno pojedinci koji pružaju pomoć iz Države pošiljaoca.

4. Odgovornost za štetu preciziranu u stavovima (1) i (2) ovog člana primjenjuje se od dolaska na teritoriju Države primaoca do odlaska sa njene teritorije odnosno polijetanja.

5. Odredbe ovog člana se isto tako primjenjuju u slučaju da su Države Strane potpisnice istovremeno i Države tranzita.

Član 18.

Korištenje informacijskih i komunikacijskih sredstava

1. Nadležni organi Strana obezbjeđuju informacijske i komunikacijske veze, a posebno telefonske, radio i druge veze između nadležnih organa, timova za spašavanje i pružanje pomoći kod katastrofa odnosno pojedinaca koji im pomažu, u skladu sa ovim sporazumom i uz poštovanje međunarodno

dogovoreni pravila komunikacije. Nadležni organi Strana isto tako omogućavaju i internetski pristup.

2. Strane razmjenjuju spisak radio-frekvencija dozvoljenih za komunikaciju na teritoriji svojih Država.

Član 19.

Stalna zajednička komisija

1. U cilju realizacije određenih zadataka iz ovog sporazuma, Strane uspostavljaju Stalnu zajedničku komisiju, koju čine predstavnici nadležnih organa preciziranih u stavu (1) člana 4.

2. Stalnu zajedničku komisiju čini jednak broj članova iz svake Strane Države potpisnice. Strane imenuju najmanje tri člana Stalne zajedničke komisije i međusobno se o istome prikladno obavještavaju.

3. Stalna zajednička komisija prema ovom sporazumu ima sljedeće zadatke:

- rješava specifična organizacijska i tehnička pitanja,
- definiše metode za održavanje komunikacije i
- vrši obostrano obavješćavanje i priprema poslovnike bilo koje vrste.

4. Stalna zajednička komisija sastaje se namanje jednom godišnje na teritorijama Država Strana potpisnica naizmjenično. Strane mogu predložiti i raniji sastanak Stalne zajedničke komisije.

Član 20.

Utjecaj ovog sporazuma na druge međunarodne sporazume

Ovaj sporazum neće imati predrasuda naspram prava i obaveza Strana koje proističu iz drugih međunarodnih sporazuma.

Član 21.

Rješavanje sporova

Sporove vezane za tumačenje ili implementiranje ovog sporazuma Strane rješavaju isključivo kroz zajedničke konsultacije i pregovore.

Član 22.

Izmjene i dopune

1. Strane mogu izmijeniti i dopuniti Sporazum kroz potpisivanje zasebnog protokola, koji stupa na snagu u skladu sa stavom (2) člana 23. ovog sporazuma.

2. Pismene obavijesti Strana o izmjeni podataka vezanih za nadležne organe i njihove adrese, telekomunikacijske veze i kontakt tačke neće se smatrati izmjenama i dopunama Sporazuma.

Član 23.

Stupanje na snagu, trajanje i raskid

1. Sporazum se zaključuje na neodređeni vremenski period.

2. Sporazum stupa na snagu na dan kada putem diplomatskih kanala pristigne posljednje pismeno obavješćenje da su ispunjeni potrebni uslovi za njegovo stupanje na snagu.

3. Svaka Strana ima pravo da putem diplomatskih kanala pismeno raskine ovaj sporazum. Raskid Sporazuma stupa na snagu tri mjeseca od dana kada je primljena obavijest o njegovom raskidu.

4. Prekid primjene ovog sporazuma neće imati predrasude naspram implementacije obaveza, koje su još uvijek primjenjive na dan njegovog prekida.

Sačinjeno u Bakuu 11. aprila 2023. godine u dva (2) originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), azerbejdžanskom jeziku, te engleskom jeziku, gdje su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju ili

primjeni odredbi ovog Sporazuma, prevagu ima verzija na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Ministar sigurnosti
Nenad Nešić

Za Vladu
Republike Azerbejdžan

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2975-24/23
10. oktobra 2023. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

MINISTARSTVO KOMUNIKACIJA I PROMETA BiH

77

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU RAZVOJNOG PROGRAMA UJEDINJENIH NARODA I MINISTARSTVA KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE

Ovaj memorandum o razumijevanju (u daljem tekstu: Memorandum) zaključuje se između Razvojnog programa Ujedinjenih naroda (u daljem tekstu: UNDP), tijela Ujedinjenih naroda, kao međuvladine organizacije utemeljene od država članica sa sjedištem u New Yorku (SAD), i Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Ministarstvo). U daljem tekstu, UNDP i Ministarstvo pojedinačno se nazivaju Stranka, te se zajednički nazivaju Stranke;

BUDUĆI DA UNDP u mnogim aspektima služi kao operativno tijelo Ujedinjenih naroda na razini države i surađuje sa partnerima u brojnim zemljama na promoviranju održivog razvitka, između ostalog, i pružanju podrške kako bi se postigla Agenda 2030 i Ciljevi održivog razvitka;

BUDUĆI DA je UNDP, kojeg predstavlja Ured UNDP-a u Bosni i Hercegovini (UNDP BiH), zainteresiran da jača svoje razvojne aktivnosti na pružanju podrške za održivi i inkluzivni rast, demokratsko upravljanje i upravljanje sa fokusom na ljude i društvenu koheziju u zemlji;

BUDUĆI DA je Ministarstvo zainteresirano za jačanje učinkovitosti prometnih usluga; doprinošenje održivom razvitku putem efikasnog prometnog sustava; promoviranje sustavskih i strateških zakonodavnih poboljšanja i doprinošenje povećanju sigurnosti i poboljšanju kvalitete usluga u međuentitetskom cestovnom, željezničkom, zračnom i cijevnom prometu.

BUDUĆI DA Stranke žele da surađuju u oblastima od zajedničkog interesa kako bi pojačale učinkovitost svojih razvojnih aktivnosti;

BUDUĆI DA su Stranke 23.9.2019. g. potpisale Memorandum o razumijevanju u svezi izrade Strateškog okvira za cestovnu sigurnost u Bosni i Hercegovini (u daljem tekstu: Memorandum iz 2019. godine), koji je istekao u rujnu 2021. godine.

STOGA, Stranke žele da iskažu svoju namjeru da surađuju kako slijedi:

Članak 1.

Svrha i okvir

Svrha ovog Memoranduma je da pruži okvir za suradnju na neisključivom temelju, te da omogućiti i ojača suradnju

između Stranki u oblastima od zajedničkog interesa označenim u članku 2. dolje.

Nadalje, ciljevi suradnje koji su predviđeni ovim Memorandumom proistječu iz ciljeva utvrđenih u relevantnim strateškim dokumentima u Bosni i Hercegovini, Okviru suradnje Ujedinjenih naroda za održivi razvitak (UNCF), Programskom dokumentu UNDP-a za Bosnu i Hercegovinu (2021-2025.) i Agendi 2030 za održivi razvitak.

Članak 2.

Oblasti suradnje

Stranke su utvrdile sljedeće aktivnosti u okviru kojih će se moći ostvariti suradnja, a svaka Stranka će djelovati sukladno sa svojim mandatom, propisima, pravilima, politikama i procedurama:

i) **Održivi i inkluzivni rast**: podržati niskokarbonsku ekonomiju, zaštitu okoliša i otpornost; pomoći uvođenju e-poslovanja i digitalne ekonomije; jačati konkurentnost ekonomije; podržati dostojanstven rad i unaprijeđivati poduzetničke vještine i vještine za upošljavanje - što uključuje i poslove budućnosti; pomoći u izradi relevantnih okvira za politike, zakonodavstvo i financije koji omogućavaju održivi, zeleni i kružni rast; podržati prilagođavanje klimatskim promjenama i politike i mjere ublažavanja; pomoći implementiranju rješenja zasnovanih na prirodi, održivog upravljanja i zaštite prirodnih resursa.

ii) **Demokratsko upravljanje i upravljanje sa fokusom na ljude i pružanje javnih usluga**: unaprijediti sustav razvojnog planiranja i upravljanja i njegovu efektivnu vezu sa javnim proračunima i transparentnim upravljanjem javnih financija; pomoći u izradi i uvođenju financijskih instrumenata koji kataliziraju financiranje javnog i privatnog sektora za održivi razvitak i kvalitetan život ljudi; pružiti razvoj institucionalnih kapaciteta za dobro i učinkovito upravljanje; podržati jačanje upravljanja komunalnim uslugama i digitalnu transformaciju u javnom sektoru za učinkovitiju izradu politika i donošenje odluka, kao i pristupačnije i modernije javne usluge; pomoći održivoj urbanoj transformaciji i gradovima budućnosti; podržati osnaživanje žena lidera; podržati poboljšanu učinkovitost i transparentnost organa za provedbu zakona i upravljanja sigurnošću.

iii) **Društvena kohezija**: podržati aktivne i inkluzivne zajednice i civilno društvo za održivi dijalog među građanima, uključujući i one koji su marginalizirani; pomoći izgradnji povjerenja i kritičkom razmišljanju, naročito među mladim ljudima; osnažiti lokalne zajednice kao vitalne demokratske ćelije društva; podržati jačanje inicijativa koje doprinose održivosti mira.

Članak 3.

Konzultacije i razmjena informacija

3.1 Stranke će se redovito međusobno obavještavati i konzultovati o pitanjima od zajedničkog interesa a koja, po njihovom mišljenju, mogu dovesti do međusobne suradnje.

3.2 Konzultacije i razmjena informacija i dokumenata u okviru ovog Memoranduma će se vršiti bez prejudiciranja mogućih obveznih mehanizama za zaštitu povjerljivosti i ograničene prirode određenih informacija i dokumenata. Takvi mehanizmi ostaju na snazi i po okončanju važenja ovog Memoranduma i bilo kojih sporazuma koje potpišu Stranke u okviru ove suradnje.

3.3 Periodično, na temelju ukazane potrebe, Stranke će održavati sastanke radi sugledavanja ostvarenih rezultata aktivnosti koje se provode na temelju predmetnog Memoranduma, te u cilju planiranja budućih aktivnosti.

3.4 Jedna Stranka može pozvati drugu da pošalje posmatrača na sastanke ili konferencije koje ista organizira ili održava pod svojim pokroviteljstvom, a koji, po mišljenju bilo koje od Stranki, mogu biti od interesa za drugu Stranku. Pozivnice su predmet procedura koje se primjenjuju za takve sastanke ili konferencije.

Članak 4.

Vidljivost

Stranke prepoznaju važnost pružanja vidljivosti njihovoj suradnji u okviru ovog Memoranduma, te su suglasne da istaknu ulogu i doprinos svake od Stranki u svim javnim informativnim materijalima u svezi s aktivnostima pokrivenim ovim Memorandumom. Strane su suglasne da koriste naziv i grb svake Stranke sukladno s propisima i politikama svake Stranke i na temelju prethodne pismene suglasnosti svake Stranke.

Članak 5.

Trajanje, raskid, obnavljanje, izmjene i dopune

5.1 Ovim Memorandumom se u potpunosti zamjenjuje Memorandum o razumijevanju između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Razvojnog programa Ujedinjenih nacija, koji je potpisan 23.9.2019. godine.

5.2 Predložena suradnja prema ovom Memorandumu nije obavezujuća i traje inicijalno četiri godine od dana potpisivanja, a kako je definirano člankom 10. (Stupanje na snagu), izuzev ako bilo koja od Stranki suradnju prethodno ne raskine putem pismene obavijesti drugoj Stranki s rokom od dva mjeseca. Strane se mogu složiti da pismeno produže trajanje ovog Memoranduma na dodatno razdoblje od dvije godine pod istim odredbama i uvjetima.

5.3 Raskid ovog Memoranduma neće utjecati na druge sporazume koji se odnose na predmet ovog Memoranduma, koji će, izuzev ako se ne raskinu ili isteknu, nastaviti da reguliraju odnos između Stranki sukladno s njihovim uvjetima.

5.4 Izmjene i dopune ovog Memoranduma vrše se isključivo na temelju zajedničkog pismenog sporazuma između Stranki, a koje potpisuju njihovi ovlašteni predstavnici.

Članak 6.

Obavijesti

Svaka obavijest ili zahtjev koji je obavezan ili dozvoljen sukladno s ovim Memorandumom dostavlja se ili podnosi u pismenom obliku. Takva obavijest ili zahtjev smatra se propisno dostavljenim ili podnesenim kada se dostavi osobno, ovjerenim pismom, noćnim kurirom, teksom ili depešom obavezno naznačenoj Stranki primatelju na adresu navedenu u tekstu dolje ili na drugu adresu koja će se naknadno dostaviti putem obavijesti.

Za UNDP:

Sylvain Merlen
v.d. rezidentni predstojnik
UNDP Bosna i Hercegovina
Zmaja od Bosne bb
71000 Sarajevo
Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine:
Ministar
Edin Forto
Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine
Zgrada prijateljstva između Grčke i Bosne i Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo

Članak 7.

Pravne odredbe koje se odnose na provedbu Memoranduma

7.1 Unatoč sadržaju ovog Memoranduma: (a) ovaj Memorandum predstavlja izraz namjere i nije pravno obavezujući dokument; (b) ništa od ovdje navedenog se neće tumačiti kao stvaranje pravne, financijske ili druge obveze; (c) ništa ovdje navedeno se neće tumačiti kao stvaranje zajedničkog ulaganja, a niti jedna Strana neće djelovati kao posrednik, zastupnik ili zajednički partner druge Stranke; (d) sve aktivnosti UNDP-a koje su predviđene ovim Memorandumom ovise od raspoloživosti financijskih sredstava; (e) sva sredstva koja UNDP zaprimi će se koristiti i sve aktivnosti UNDP-a sukladno s ovim Memorandumom će se provoditi na temelju projektnih dokumenata dogovorenih između UNDP-a i dotičnog programa vlasti u sklopu kojeg se aktivnosti provode, a sukladno s primjenjivim UNDP regulativama, pravilima, politikama i procedurama; i (f) svaka Stranka bit će odgovorna za vlastite aktivnosti/radnje i propuste, te aktivnosti/radnje svojih uposlenika, izvođača i podizvođača u svezi s ovim Memorandumom i njegovom provedbom.

7.2 U onoj mjeri uolikoj Stranke žele da stvore pravne ili financijske obveze vezano za ili kao rezultat aktivnosti sadržanih u ovom Memorandumu, zaključice se posebni sporazumi prije ovih aktivnosti.

7.3. Po potrebi i ako to okolnosti zahtijevaju, Stranke će se međusobno konzultirati o pitanjima u svezi intelektualne svojine i povezanim pravima, što uključuje i neophodnost zaključivanja zasebnih sporazuma kojim se reguliraju ta pitanja i prava.

7.4. Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine garantira da ima sve neophodne ovlasti, punomoćja i pravnu sposobnost da zaključi ovaj Memorandum i ispunji svoje obveze utvrđene Memorandumom.

7.5 U slučaju neslaganja između članka 7. i ostalih odredbi ovog memoranduma primjenjivat će se članak 7. Memoranduma.

Članak 8.

Rješavanje sporova

Bilo kakav spor između UNDP-a i vlasti u svezi ovog Memoranduma Stranke će riješiti sporazumno putem neposrednih pregovora.

Članak 9.

Povlastice i imuniteti

Ništa u ovom Memorandumu ili u svezi s njim neće se smatrati odustajanjem, isticanjem ili implicirati bilo koje od povlastica i imuniteta Ujedinjenih naroda, uključujući i njihova supsidijarna tijela.

Članak 10.

Stupanje na snagu

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom potpisivanja obje Stranke.

Ovaj Memorandum o razumijevanju zaključuje se u dva izvorna primjerka, na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski jezik), i engleskom jeziku. U slučaju spora, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

U POTVRDU NAVEDENOM, ovlašteni predstojnici Stranki stavljaju vlastoručni potpis.

24. listopada 2023. godine 24. listopada 2023. godine

ZA UNDP:

ZA MINISTARSTVO:

V. d. rezidentni predstojnik

Ministar

Sylvain Merlen, v. r.

Edin Forto, v. r.

ANEKS 1. - OPIS SURADNJE U OBLASTI CESTOVNE SIGURNOSTI

Sukladno s ovim Memorandumom o razumijevanju između Razvojnog programa Ujedinjenih naroda (UNDP-a) i Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, ovim Aneksom se utvrđuju detalji predviđene suradnje između Stranki u sklopu teme cestovne sigurnosti i u okviru UNDP-ovog projekta "Cestovna sigurnost".

POVJEST

Smrti i povrede izazvane nesrećama u cestovnom saobraćaju su međunarodno prepoznate kao društveno i ekonomsko opterećenje, naročito u zemljama u razviku te u zemljama sa niskim i srednjim prihodima kao što je Bosna i Hercegovina (BiH), sa 244 smrtna slučaja u nesrećama u cestovnom saobraćaju zabilježena u BiH 2020. godine. Stara cestovna infrastruktura, loš sigurnosni kvalitet sustava cestovnog prometa, povećana motorizacija u proteklom decenijama, u kombinaciji sa nedostatkom institucionalnih kapaciteta za planiranje, razvitak, provedbu, praćenje i evaluaciju novih trendova i cjelokupno upravljanje ishodima doprinosi tome da nesreće u cestovnom saobraćaju nastavljaju da budu prijetnja životima i sredstvima za život. Nesreće u cestovnom saobraćaju su i dalje jedan od glavnih uzroka smrti na globalnoj razini, iako se svaki od tih smrtnih slučajeva i povreda može spriječiti. Prepoznavši ovo, Ujedinjeni narodi, Europsko povjerenstvo, Svjetska zdravstvena organizacija (SZO) i Međunarodne financijske institucije (MFI) pripremile su skup dokumenata (rezolucije, direktive, planovi, preporuke, strategije i pregledi kapaciteta) kako bi se smanjio broj cestovnih nesreća na međunarodnom planu, naročito u zemljama u razviku.

Općenito, u oblasti međunarodnog razvitka, postoji jaka veza između cestovne sigurnosti i šire vizije održivog razvitka, smanjenja siromaštva i postizanja ciljeva na globalnoj razini. UNDP prepoznaje da je cestovna sigurnost od suštinske važnosti za postizanje većine Ciljeva održivog razvitka (SDG) iz Agende 2030, te da se prožima u nekoliko SDG i ciljanih ishoda, naročito onih u vezi zdravlja, energije, infrastrukture i gradova, te ljudske sigurnosti i naselja.

Stoga će aktivnosti iz ovog Memoranduma biti usmjerene na postizanje ishoda zasnovanih na rezultatima, tačnije kroz rad u okviru konkretnih Ciljeva održivog razvitka sa jasnim vezama i usklađenosti sa Ciljem 3 (Do 2030. godine, prepoloviti na globalnoj razini broj smrtnih slučajeva i ozljeda uzrokovanih nesrećama u cestovnom saobraćaju) i Ciljem 11 (Do 2030. godine, omogućiti svima pristup sigurnim, povoljnim, pristupačnim i održivim prevoznim sistemima, poboljšanjem cestovne sigurnosti). Uz to, u sklopu Projekta će se zauzeti

pristup zasnovan na Sigurnom sustavu, radeći sukladno principima razrađenim u sklopu Decenije UN-a i u okviru EU, a sve to u snažnom partnerstvu sa institucijama vlasti BiH. Kroz ovu aktivnost će se angažirati široki krug sektora i aktera, kako bi se uspostavila platforma koja će obuhvatiti dugoročne ciljeve Sigurnog sustava i ciljati na smanjenje broja smrtnih slučajeva i ozljeda na cestama u BiH.

AKTIVNOSTI U SKLOPU SURADNJE

U okviru ovog Memoranduma, UNDP i Ministarstvo će surađivati na implementaciji sljedećih glavnih oblasti:

- cestovna sigurnost: sa težištem na sustave za upravljanje sigurnošću cestovnog prometa (RTS), istovremeno radeći na faktorima rizika utvrđenim u Okvirnoj strategiji sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini za razdoblje 2021-2025. g. putem ciljane tehničke pomoći;
- smjernice za politiku i dobru praksu upravljanja cestovnom sigurnošću; i
- inicijative za podizanje svijesti kako bi se naglasila zaštita ranjivih kategorija u prometu.

UNDP će ponuditi tehničku i stručnu podršku Ministarstvu u procesu implementiranja prioritetnih aktivnosti koje proistječu iz relevantnih strateških dokumenata, sa težištem na implementiranje Okvirne strategije sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini.

PRINCIPI I ULOGE

Sve projekte u sklopu ovog partnerstva usmjerava i posjeduje Ministarstvo, a implementira ih UNDP. Suradnja u sklopu ove inicijative bit će zasnovana na otvorenoj i transparentnoj interakciji i razmjeni informacija. Važno je istaći da će rad biti vođen rezultatima i usmjeren na ljude. Suradnju će također karakterisati inovativni pristupi, pionirski poduhvati i agilno razmišljanje.

Ministarstvo će osigurati svoj tehnički angažman i političku podršku tokom cjelokupne implementacije svih aktivnosti i radit će na osiguranju održivosti i nadogradivosti svih rezultata njihovom ugrađivanjem u prometni sustav.

UNDP će pružiti tehničku i stručnu podršku na temelju konkretnih prioriteta koji proistječu iz relevantnog okvira politika i strateškog okvira i djelovat će uz izravnu suradnju sa Ministarstvom tijekom cjelokupne implementacije. Sporazumi koji proizlaze iz predmetnog Memoranduma, zaključuju se sukladno s procedurom kojom se zaključuje i ovaj Memorandum.

Ministarstvo i UNDP će ostvariti suradnju i surađivati u sljedećim oblastima tehničke i stručne podrške:

- poduzimanje napora kako bi se osiguralo da nadležne državne institucije pravilno implementiraju aktivnosti u okviru sveobuhvatnih ISO-standarda kojim se utvrđuju uvjeti za sustav za upravljanje sigurnošću cestovnog prometa (RTS);
- izrada smjernica za dobru praksu u upravljanju cestovnom sigurnošću, smjernica za mjerenje i praćenje indikatora cestovne sigurnosti, metodologije za mjerenje i praćenje indikatora cestovne sigurnosti, metodologije za procjenu troškova prometnih nezgoda, koja uključuje prikupljanje i analizu podataka o nesrećama u cestovnom prometu, izrada jedinstvenog kataloga testnih pitanja za vozače motornih vozila, kao i kataloga pitanja za instruktore vožnje i pitanja za dobijanje licencije za predavača teorijske nastave za vožnju, ispitivača iz teorijskog dijela ispita i ispitivača iz upravljanja motornim vozilom, obračunavanje troškova prometnih nezgoda koje uključuje i prikupljanje podataka o nezgodama, implementiranje redovnog cjeloživotnog učenja i obuke za sve aktere u oblasti cestovne sigurnosti, izrada studije o "Sigurnim putevima do škole", uz podršku informativnih

kampanja i konkretnog programa kako bi se osigurala sigurnost ranjivih korisnika cesta; i

c) rad na faktorima rizika utvrđenim u Okvirmoj strategiji sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini za period 2021-2025. g. putem ciljane tehničke pomoći, sa težištem na upravljanje crnim tačkama (BSM) i dubinsku analizu; alat za mapiranje rizika; projektovanje sigurnih cesta i zaštita, uključujući i sigurnost u tunelima, poboljšanu edukaciju i obuku kandidata za vozače motornih vozila, poboljšane procese za dobijanje dozvole i licencija za instruktore vožnje (teorijski predavač, ispitivač iz teorijskog dijela ispita, ispitivač iz upravljanja motornim vozilom), kao i bolju primjenu sigurnosnih mjera na cestama (ključni indikatori sigurnosti cestovnog prometa, sigurnosni indikatori/KSPI).

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНОГ ПРОГРАМА УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА И МИНИСТАРСТВА КОМУНИКАЦИЈА И ТРАНСПОРТА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Овај меморандум о разумијевању (у даљем тексту: Меморандум) закључује се између Развојног програма Уједињених нација (у даљем тексту: UNDP), тијела Уједињених нација, као међувладине организације основане од држава чланица са сједиштем у New Yorku (SAD), и Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Министарство). У даљем тексту, UNDP и Министарство појединачно се називају Страна, те се заједнички називају Стране;

БУДУЋИ ДА UNDP у многим аспектима служи као оперативно тијело Уједињених нација на нивоу државе и сарађује са партнерима у бројним земљама на промовисању одрживог развоја, између осталог, и пружању подршке како би се постигла Агенда 2030 и Циљеви одрживог развоја;

БУДУЋИ ДА је UNDP, којег представља Канцеларија UNDP-а у Босни и Херцеговини (UNDP БиХ), заинтересован да јача своје развојне активности на пружању подршке за одрживи и инклузивни раст, демократско управљање и управљање са фокусом на људе и друштвену кохезију у земљи;

БУДУЋИ ДА је Министарство заинтересовано за јачање ефикасности транспортних услуга; доприношење одрживом развоју путем ефикасног саобраћајног система; промовисање системских и стратешких законодавних побољшања и доприношење повећању безбједности и побољшању квалитета услуга у међуентитетском друмском, жељезничком, ваздушном и цијевном саобраћају.

БУДУЋИ ДА Стране желе да сарађују у областима од заједничког интереса како би појачале ефикасност својих развојних активности;

БУДУЋИ ДА су Стране 23.9.2019. г. потписале Меморандум о разумијевању у вези израде Стратешког оквира за друмску безбједност у Босни и Херцеговини (у даљем тексту: Меморандум из 2019. године), који је истекао у септембру 2021. године.

СТОГА, Стране желе да искажу своју намјеру да сарађују како слиједи:

Члан 1.

Сврха и оквир

Сврха овог Меморандума је да пружи оквир за сарадњу на неискључивој основи, те да омогући и ојача

сарадњу између Страна у областима од заједничког интереса означеним у члану 2. доле.

Надаље, циљеви сарадње који су предвиђени овим Меморандумом проистичу из циљева утврђених у релевантним стратешким документима у Босни и Херцеговини, Оквиру сарадње Уједињених нација за одрживи развој (UNCF), Програмском документу UNDP-а за Босну и Херцеговину (2021-2025.) и Агенди 2030 за одрживи развој.

Члан 2.

Области сарадње

Стране су утврдиле следеће активности у оквиру којих ће се моћи остварити сарадња, а свака Страна ће дјеловати у складу са својим мандатом, прописима, правилима, политикама и процедурама:

и) **Одрживи и инклузивни раст**: подржати нискокарбонску економију, заштиту околине и отпорност; помоћи увођењу е-пословања и дигиталне економије; јачати конкурентност економије; подржати достојанствен рад и унапређивати подузетничке вјештине и вјештине за запошљавање - што укључује и послове будућности; помоћи у изради релевантних оквира за политике, законодавство и финансије који омогућавају одрживи, зелени и кружни раст; подржати прилагођавање климатским промјенама и политике и мјере ублажавања; помоћи имплементацији рјешења заснованих на природи, одрживог управљања и заштите природних ресурса.

ии) **Демократско управљање и управљање са фокусом на људе и пружање јавних услуга**: унаприједити систем развојног планирања и управљања и његову ефективну везу са јавним буџетима и транспарентним управљањем јавних финансија; помоћи у изради и увођењу финансијских инструмената који катализирају финансирање јавног и приватног сектора за одрживи развој и квалитетан живот људи; пружити развој институционалних капацитета за добро и ефикасно управљање; подржати јачање управљања комуналним услугама и дигиталну трансформацију у јавном сектору за ефикаснију израду политика и доношење одлука, као и приступачније и модерније јавне услуге; помоћи одрживој урбаној трансформацији и градовима будућности; подржати оснаживање жена лидера; подржати побољшање ефикасности и транспарентност органа за спровођење закона и управљања безбједношћу.

иии) **Друштвена кохезија**: подржати активне и инклузивне заједнице и цивилно друштво за одрживи дијалог међу грађанима, укључујући и оне који су маргинализовани; помоћи изградњи повјерења и критичком размишљању, посебно међу младим људима; оснажити локалне заједнице као виталне демократске ћелије друштва; подржати јачање иницијатива које доприносе одрживости мира.

Члан 3.

Консултације и размјена информација

3.1 Стране ће се редовно међусобно обавјештавати и консултовати о питањима од заједничког интереса а која, по њиховом мишљењу, могу довести до међусобне сарадње.

3.2 Консултације и размјена информација и докумената у оквиру овог Меморандума ће се вршити без прејудуирања могућих обавезних механизма за заштиту повјерљивости и ограничене природе одређених информација и докумената. Такви механизми остају на снази и по окончању важења овог Меморандума и било

којих споразума које потпишу Стране у оквиру ове сарадње.

3.3 Периодично, на основу указане потребе, Стране ће одржавати састанке ради сагледавања остварених резултата активности које се спроводе на основу предметног Меморандума, те у циљу планирања будућих активности.

3.4 Једна Страна може позвати другу да пошаље посматраче на састанке или конференције које иста организује или одржава под својим покровитељством, а који, по мишљењу било које од Страна, могу бити од интереса за другу Страну. Позивнице су предмет процедура које се примјењују за такве састанке или конференције.

Члан 4.

Видљивост

Стране препознају важност пружања видљивости њиховој сарадњи у оквиру овог Меморандума, те су сагласне да истакну улогу и допринос сваке од Страна у свим јавним информативним материјалима у вези с активностима покривеним овим Меморандумом. Стране су сагласне да користе назив и грб сваке Стране у складу са прописима и политикама сваке Стране и на основу претходне писмене сагласности сваке Стране.

Члан 5.

Трајање, раскид, обнављање, измјене и допуне

5.1 Овим Меморандумом се укида и у потпуности замјењује Меморандум из 2019. године.

5.2 Предложена сарадња према овом Меморандуму није обавезујућа и траје иницијално четири године од датума ступања на снагу како је и дефинисано чланом 10. (Ступање на снагу), осим ако било која од Страна сарадњу претходно не раскине путем писаног обавјештења другој Страни с роком од два мјесеца. Стране се могу сложити да писмено продуже трајање овог Меморандума на додатни период од двије године под истим одредбама и условима.

5.3 Раскид овог Меморандума неће утицати на друге споразуме који се односе на предмет овог Меморандума, који ће, осим ако се не раскину или истекну, наставити да регулишу однос између Страна у складу са њиховим условима.

5.4 Измјене и допуне овог Меморандума врше се искључиво на основу заједничког писменог споразума између Страна, а које потписују њихови овлашћени представници.

Члан 6.

Обавјештавање

Свако обавјештење или захтјев који је обавезан или дозвољен у складу са овим Меморандумом доставља се или подноси у писаном облику. Такво обавјештење или захтјев сматра се прописно достављеним или поднесеним када се достави лично, овјереним писмом, ноћним куриром, телексом или депешом обавезно назначеној Страни примаоцу на адресу наведену у тексту доле или на другу адресу која ће се накнадно доставити путем обавјештења.

За UNDP:

Силваин Мерлен

в.д. резидентног представника

UNDP Босна и Херцеговина

Змаја од Босне бб

71000 Сарајево

За Савјет министара

Босне и Херцеговине:

Министар

Един Форто

Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине

Зграда пријатељства између Грчке и Босне и Херцеговине

Трг Босне и Херцеговине 1, 71000 Сарајево

Члан 7.

Правне одредбе које се односе на спровођење Меморандума

7.1 Упркос садржају овог Меморандума: (а) овај Меморандум представља израз намјере и није правно обавезујући документ; (б) ништа од овдје наведеног се неће тумачити као стварање правне, финансијске или друге обавезе; (ц) ништа овдје наведено се неће тумачити као стварање заједничког улагања, а нити једна Страна неће дјеловати као посредник, заступник или заједнички партнер друге Стране; (д) све активности UNDP-а које су предвиђене овим Меморандумом зависе од расположивости финансијских средстава; (е) сва средства која UNDP заприми ће се користити и све активности UNDP-а у складу са овим Меморандумом ће се спроводити на основу пројектних докумената договорених између UNDP-а и дотичног програма власти у склопу којег се активности спроводе, а у складу с примјењивим UNDP регулативама, правилима, политикама и процедурама; и (ф) свака Страна биће одговорна за властите активности/радње и пропусте, те активности/радње својих упосленика, извођача и подизвођача у вези с овим Меморандумом и његовим спровођењем.

7.2 У оној мјери у коликој Стране желе да створе правне или финансијске обавезе везано за или као резултат активности садржаних у овом Меморандуму, закључиће се посебни споразуми прије ових активности.

7.3. По потреби и ако то околности захтијевају, Стране ће се међусобно консултовати о питањима у вези интелектуалне својине и повезаним правима, што укључује и неопходност закључивања појединачних споразума којим се регулишу та питања и права.

7.4. Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине гарантује да има сва неопходна овлашћења, пуномоћи и правну способност да закључи овај Меморандум и испуни своје обавезе утврђене Меморандумом.

7.5 У случају неслагања између члана 7. и осталих одредби овог меморандума примјењиваће се члан 7. Меморандума.

Члан 8.

Рјешавање спорова

Било какав спор између UNDP-а и власти у вези овог Меморандума ће Стране ријешити споразумно путем непосредних преговора.

Члан 9.

Повластице и имунитети

Ништа у овом Меморандуму или у вези с њим неће се сматрати одустајањем, истицањем или иницирати било које од повластица или имунитета Уједињених нација, укључујући и њихова супсидијарна тијела.

Члан 10.

Ступање на снагу

Овај Меморандум ступа на снагу даном потписивања обје Страна.

Овај Меморандум о разумијевању закључује се у два оригинална примјерка, на језицима у службеној употреби у Босни и Херцеговини (босански, хрватски и српски језик),

и енглеском језику. У случају спора, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

У **ПОТВРДУ НАВЕДЕНОМ**, овлаштени представници Страна стављају својеручни потпис.

24. октобра 2023. године

24. октобра 2023. године

ЗА UNDP

ЗА МИНИСТАРСТВО

В.д. резидентног

Министар

представника

Sylvain Merlen, с. р.

Един Форто, с. р.

АНЕКС 1. - ОПИС САРАДЊЕ У ОБЛАСТИ ДРУМСКЕ БЕЗБЈЕДНОСТИ

У складу са овим Меморандумом о разумијевању између Развојног програма Уједињених нација (UNDP-а) и Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, овим Анексом се утврђују детаљи предвиђене сарадње између Страна у склопу теме друмске безбједности и у оквиру UNDP-овог пројекта "Друмска безбједност".

ИСТОРИЈАТ

Смрти и повреде изазване несрећама у друмском саобраћају су међународно препознате као друштвено и економско оптерећење, нарочито у земљама у развоју те у земљама са ниским и средњим приходима као што је Босна и Херцеговина (БиХ), са 244 смртна случаја у несрећама у друмском саобраћају забиљежена у БиХ 2020. године. Стара путна инфраструктура, лош безбједносни квалитет система друмског саобраћаја, повећана моторизација у протеклим деценијама, у комбинацији са недостатком институционалних капацитета за планирање, развој, спровођење, праћење и евалуацију нових трендова и цјелокупно управљање исходима доприноси томе да несреће у друмском саобраћају настављају да буду пријетња животима и средствима за живот. Несреће у путном саобраћају су и даље један од главних узрока смрти на глобалном нивоу, иако се сваки од тих смртних случајева и повреда може спријечити. Препознавши ово, Уједињене нације, Европска комисија, Свјетска здравствена организација (СЗО) и Међународне финансијске институције (МФИ) припремиле су скуп докумената (резолуције, директиве, планови, препоруке, стратегије и прегледи капацитета) како би се смањио број друмских несрећа на међународном плану, нарочито у земљама у развоју.

Уопштено, у области међународног развоја, постоји јака веза између путне безбједности и шире визије одрживог развоја, смањења сиромаштва и постизања циљева на глобалном нивоу. UNDP препознаје да је путна безбједност од суштинске важности за постизање већине Циљева одрживог развоја (СДГ) из Агенде 2030, те да се прожима у неколико СДГ и циљаних исхода, нарочито оних у вези здравља, енергије, инфраструктуре и градова, те људске безбједности и насеља.

Зато ће активности из овог Меморандума бити усмјерене на постизање исхода заснованих на резултатима, тачније кроз рад у оквиру конкретних Циљева одрживог развоја са јасним везама и усклађености са Циљем 3 (До 2030. године, преполовити на глобалном нивоу број смртних случајева и озледа узрокованих несрећама у друмском саобраћају) и Циљем 11 (До 2030. године, омогућити свима приступ безбједним, дозвољним, приступачним и одрживим превозним системима, побољшањем путне безбједности). Уз то, у склопу Пројекта ће се заузети приступ заснован на Безбједном систему,

радећи у складу са принципима разрађеним у склопу Деценије УН-а и у оквиру ЕУ, а све то у снажном партнерству са институцијама власти БиХ. Кроз ову активност ће се ангажовати широки круг сектора и актера, како би се успоставила платформа која ће обухватити дугорочне циљеве Безбједног система и циљати на смањење броја смртних случајева и озледа на путевима у БиХ.

АКТИВНОСТИ У СКЛОПУ САРАДЊЕ

У оквиру овог Меморандума, UNDP и Министарство ће сарађивати на имплементацији сљедећих главних области:

и) путна безбједност: са тежиштем на системе за управљање безбједношћу друмског саобраћаја (PTC), истовремено радећи на факторима ризика утврђеним у Оквирној стратегији безбједности саобраћаја на путевима у Босни и Херцеговини за период 2021-2025.г. путем циљане техничке помоћи;

ии) смјернице за политику и добру праксу управљања путном безбједношћу; и

иии) иницијативе за подизање свјесности како би се нагласила заштита рањивих категорија у саобраћају.

UNDP ће понудити техничку и стручну подршку Министарству у процесу имплементације приоритетних активности које проистичу из релевантних стратешких докумената, са тежиштем на имплементацију Оквирне стратегије безбједности саобраћаја на путевима у Босни и Херцеговини.

ПРИНЦИПИ И УЛОГЕ

Све пројекте у склопу овог партнерства усмјерава и посједује Министарство, а имплементира их UNDP. Сарадња у склопу ове иницијативе ће бити заснована на отвореној и транспарентној интеракцији и размјени информација. Важно је истаћи да ће рад бити вођен резултатима и усмјерен на људе. Сарадњу ће такође карактерисати иновативни приступи, пионирски подухвати и агилно размишљање.

Министарство ће обезбиједити свој технички ангажман и политичку подршку током цјелокупне имплементације свих активности и радиће на обезбјеђењу одрживости и надоградивости свих резултата њиховом уградњом у саобраћајни систем.

UNDP ће пружити техничку и стручну подршку на основу конкретних приоритета који проистичу из релевантног оквира политика и стратешког оквира и дјеловаће уз непосредну сарадњу са Министарством током свеукупне имплементације. Споразуми који произлазе из предметног Меморандума, закључују се у складу са процедуром којом се закључује и овај Меморандум.

Министарство и UNDP ће остварити сарадњу и сарађивати у сљедећим областима техничке и стручне подршке:

а) подузимање напора како би се обезбиједило да надлежне државне институције правилно примијене активности у оквиру свеобухватних ИСО-стандарда којим се утврђују услови за систем за управљање безбједношћу путног саобраћаја (PTC);

б) израда смјерница за добру праксу у управљању путном безбједношћу, смјерница за мјерење и праћење индикатора путне безбједности, методологије за мјерење и праћење индикатора путне безбједности, методологије за процјену трошкова саобраћајних незгода, која укључује прикупљање и анализу података о несрећама у путном саобраћају, израда јединственог каталога тестних питања за возаче моторних возила, као и каталога питања за

инструкторе вожње и питања за добијање лиценце за предавача теоријске наставе за вожњу, испитивача из теоријског дијела испита и испитивача из управљања моторним возилом, обрачунавање трошкова саобраћајних незгода које укључује и прикупљање података о незгодама, имплементација редовног цјеложивотног учења и обуке за све актере у области путне безбједности, израда студије о "Безбједним путевима до школе", уз подршку информативних кампања и конкретних програма како би се осигурала безбједност рањивих корисника путева; и

ц) рад на факторима ризика утврђеним у Оквирној стратегији безбједности саобраћаја на путевима у Босни и Херцеговини за период 2021-2025. г. путем циљане техничке помоћи, са тежиштем на управљање црним тачкама (БСМ) и дубинску анализу; алат за мапирање ризика; пројектовање безбједних путева и заштита, укључујући и безбједност у тунелима, побољшану едукацију и обуку кандидата за возаче моторних возила, побољшане процесе за добијање дозволе и лиценци за инструкторе вожње (теоријски предавач, испитивач из теоријског дијела испита, испитивач из управљања моторним возилом), као и бољу примјену безбједних мјера на путевима (кључни индикатори безбједности друмског саобраћаја, безбједносни индикатори/КСПИ).

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU RAZVOJNOG PROGRAMA UJEDINJENIH NACIJA I MINISTARSTVA KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE

Ovaj memorandum o razumijevanju (u daljem tekstu: Memorandum) zaključuje se između Razvojnog programa Ujedinjenih nacija (u daljem tekstu: UNDP), tijela Ujedinjenih nacija, kao međuvladine organizacije osnovane od država članica sa sjedištem u New Yorku (SAD), i Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Ministarstvo). U daljem tekstu, UNDP i Ministarstvo pojedinačno se nazivaju Strane, te se zajednički nazivaju Strane;

BUDUĆI DA UNDP u mnogim aspektima služi kao operativno tijelo Ujedinjenih nacija na nivou države i sarađuje sa partnerima u brojnim zemljama na promovisanju održivog razvoja, između ostalog, i pružanju podrške kako bi se postigla Agenda 2030 i Ciljevi održivog razvoja;

BUDUĆI DA je UNDP, kojeg predstavlja Ured UNDP-a u Bosni i Hercegovini (UNDP BiH), zainteresiran da jača svoje razvojne aktivnosti na pružanju podrške za održivi i inkluzivni rast, demokratsko upravljanje i upravljanje sa fokusom na ljude i društvenu koheziju u zemlji;

BUDUĆI DA je Ministarstvo zainteresirano za jačanje efikasnosti prometnih usluga; doprinošenje održivom razvoju putem efikasnog saobraćajnog sistema; promovisanje sistemskih i strateških zakonodavnih poboljšanja i doprinošenje povećanju sigurnosti i poboljšanju kvalitete usluga u međuentitetskom cestovnom, željezničkom, zračnom i cijevnom prometu.

BUDUĆI DA Strane žele da sarađuju u oblastima od zajedničkog interesa kako bi pojačale efikasnost svojih razvojnih aktivnosti;

BUDUĆI DA su Strane 23.9.2019. g. potpisale Memorandum o razumijevanju u vezi izrade Strateškog okvira za cestovnu sigurnost u Bosni i Hercegovini (u daljem tekstu:

Memorandum iz 2019. godine), koji je istekao u septembru 2021. godine.

STOGA, Strane žele da iskažu svoju namjeru da sarađuju kako slijedi:

Član 1.

Svrha i okvir

Svrha ovog Memoranduma je da pruži okvir za saradnju na neisključivoj osnovi, te da omogući i ojača saradnju između Strana u oblastima od zajedničkog interesa označenim u članu 2. dole.

Nadalje, ciljevi saradnje koji su predviđeni ovim Memorandumom proističu iz ciljeva utvrđenih u relevantnim strateškim dokumentima u Bosni i Hercegovini, Okviru saradnje Ujedinjenih nacija za održivi razvoj (UNCF), Programskom dokumentu UNDP-a za Bosnu i Hercegovinu (2021-2025.) i Agendi 2030 za održivi razvoj.

Član 2.

Oblasti saradnje

Strane su utvrdile sljedeće aktivnosti u okviru kojih će se moći ostvariti saradnja, a svaka Strana će djelovati u skladu sa svojim mandatom, propisima, pravilima, politikama i procedurama:

i) **Održivi i inkluzivni rast**: podržati niskokarbonsku ekonomiju, zaštitu okoliša i otpornost; pomoći uvođenju e-poslovanja i digitalne ekonomije; jačati konkurentnost ekonomije; podržati dostojanstven rad i unaprijediti poduzetničke vještine i vještine za zapošljavanje - što uključuje i poslove budućnosti; pomoći u izradi relevantnih okvira za politike, zakonodavstvo i finansije koji omogućavaju održivi, zeleni i kružni rast; podržati prilagođavanje klimatskim promjenama i politike i mjere ublažavanja; pomoći implementaciji rješenja zasnovanih na prirodi, održivog upravljanja i zaštite prirodnih resursa.

ii) **Demokratsko upravljanje i upravljanje sa fokusom na ljude i pružanje javnih usluga**: unaprijediti sistem razvojnog planiranja i upravljanja i njegovu efektivnu vezu sa javnim budžetima i transparentnim upravljanjem javnih finansija; pomoći u izradi i uvođenju finansijskih instrumenata koji kataliziraju finansiranje javnog i privatnog sektora za održivi razvoj i kvalitetan život ljudi; pružiti razvoj institucionalnih kapaciteta za dobro i efikasno upravljanje; podržati jačanje upravljanja komunalnim uslugama i digitalnu transformaciju u javnom sektoru za učinkovitiju izradu politika i donošenje odluka, kao i pristupačnije i modernije javne usluge; pomoći održivoj urbanoj transformaciji i gradovima budućnosti; podržati osnaživanje žena lidera; podržati poboljšanu efikasnost i transparentnost organa za provođenje zakona i upravljanja sigurnošću.

iii) **Društvena kohezija**: podržati aktivne i inkluzivne zajednice i civilno društvo za održivi dijalog među građanima, uključujući i one koji su marginalizovani; pomoći izgradnji povjerenja i kritičkom razmišljanju, naročito među mladim ljudima; osnažiti lokalne zajednice kao vitalne demokratske ćelije društva; podržati jačanje inicijativa koje doprinose održivosti mira.

Član 3.

Konsultacije i razmjena informacija

3.1 Strane će se redovno međusobno obavještavati i konsultovati o pitanjima od zajedničkog interesa a koja, po njihovom mišljenju, mogu dovesti do međusobne saradnje.

3.2 Konsultacije i razmjena informacija i dokumenata u okviru ovog Memoranduma će se vršiti bez prejudiciranja mogućih obaveznih mehanizama za zaštitu povjerljivosti i ograničene prirode određenih informacija i dokumenata. Takvi

mehanizmi ostaju na snazi i po okončanju važenja ovog Memoranduma i bilo kojih sporazuma koje potpišu Strane u okviru ove saradnje.

3.3 Periodično, na osnovu ukazane potrebe, Strane će održavati sastanke radi sagledavanja ostvarenih rezultata aktivnosti koje se provode na osnovu predmetnog Memoranduma, te u cilju planiranja budućih aktivnosti.

3.4 Jedna Strana može pozvati drugu da pošalje posmatrača na sastanke ili konferencije koje ista organizira ili održava pod svojim pokroviteljstvom, a koji, po mišljenju bilo koje od Strana, mogu biti od interesa za drugu Stranu. Pozivnice su predmet procedura koje se primjenjuju za takve sastanke ili konferencije.

Član 4. Vidljivost

Strane prepoznaju važnost pružanja vidljivosti njihovoj saradnji u okviru ovog Memoranduma, te su suglasne da istaknu ulogu i doprinos svake od Strana u svim javnim informativnim materijalima u vezi s aktivnostima pokrivenim ovim Memorandumom. Strane su saglasne da koriste naziv i grb svake Strane u skladu sa propisima i politikama svake Strane i na osnovu prethodne pismene saglasnosti svake Strane.

Član 5.

Trajanje, raskid, obnavljanje, izmjene i dopune

5.1 Ovim Memorandumom se u potpunosti zamjenjuje Memorandum o razumijevanju između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Razvojnog programa Ujedinjenih nacija, koji je potpisan 23.9.2019. godine.

5.2 Predložena saradnja prema ovom Memorandumu nije obavezujuća i traje inicijalno četiri godine od dana potpisivanja, a kako je definirano članom 10. (Stupanje na snagu), osim ako bilo koja od Strana saradnju prethodno ne raskine putem pismene obavijesti drugoj Strani s rokom od dva mjeseca. Strane se mogu složiti da pismeno produže trajanje ovog Memoranduma na dodatni period od dvije godine pod istim odredbama i uvjetima.

5.3 Raskid ovog Memoranduma neće uticati na druge sporazume koji se odnose na predmet ovog Memoranduma, koji će, osim ako se ne raskinu ili isteknu, nastaviti da regulišu odnos između Strana u skladu sa njihovim uvjetima.

5.4 Izmjene i dopune ovog Memoranduma vrše se isključivo na osnovu zajedničkog pismenog sporazuma između Strana, a koje potpisuju njihovi ovlašteni predstavnici.

Član 6. Obavješćavanje

Svaka obavijest ili zahtjev koji je obavezan ili dozvoljen u skladu sa ovim Memorandumom dostavlja se ili podnosi u pismenom obliku. Takva obavijest ili zahtjev smatra se propisno dostavljenim ili podnesenim kada se dostavi lično, ovjerenim pismom, noćnim kurirom, teleksom ili depešom obavezno naznačenoj Strani primatelju na adresu navedenu u tekstu dole ili na drugu adresu koja će se naknadno dostaviti putem obavijesti.

Za UNDP:
Sylvain Merlen
v.d. rezidentni predstavnik
UNDP Bosna i Hercegovina
Zmaja od Bosne bb
71000 Sarajevo
Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine:
Ministar
Edin Forto

Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine
Zgrada prijateljstva između Grčke i Bosne i Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo

Član 7.

Pravne odredbe koje se odnose na provođenje Memoranduma

7.1 Unatoč sadržaju ovog Memoranduma: (a) ovaj Memorandum predstavlja izraz namjere i nije pravno obavezujući dokument; (b) ništa od ovdje navedenog se neće tumačiti kao stvaranje pravne, finansijske ili druge obaveze; (c) ništa ovdje navedeno se neće tumačiti kao stvaranje zajedničkog ulaganja, a niti jedna Strana neće djelovati kao posrednik, zastupnik ili zajednički partner druge Strane; (d) sve aktivnosti UNDP-a koje su predviđene ovim Memorandumom zavise od raspoloživosti finansijskih sredstava; (e) sva sredstva koja UNDP zaprimi će se koristiti i sve aktivnosti UNDP-a u skladu sa ovim Memorandumom će se provoditi na osnovu projektnih dokumenata dogovorenih između UNDP-a i dotičnog programa vlasti u sklopu kojeg se aktivnosti provode, a u skladu s primjenjivim UNDP regulativama, pravilima, politikama i procedurama; i (f) svaka Strana bit će odgovorna za vlastite aktivnosti/radnje i propuste, te aktivnosti/radnje svojih uposlenika, izvođača i podizvođača u vezi s ovim Memorandumom i njegovim provođenjem.

7.2 U onoj mjeri u kojoj Strane žele da stvore pravne ili finansijske obaveze vezano za ili kao rezultat aktivnosti sadržanih u ovom Memorandumu, zaključiće se posebni sporazumi prije ovih aktivnosti.

7.3. Po potrebi i ako to okolnosti zahtijevaju, Strane će se međusobno konsultovati o pitanjima u vezi intelektualne svojine i povezanim pravima, što uključuje i neophodnost zaključivanja zasebnih sporazuma kojim se regulišu ta pitanja i prava.

7.4. Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine garantuje da ima sve neophodne ovlasti, punomoći i pravnu sposobnost da zaključi ovaj Memorandum i ispunji svoje obaveze utvrđene Memorandumom.

7.5 U slučaju neslaganja između člana 7. i ostalih odredbi ovog memoranduma primjenjivaće se član 7. Memoranduma.

Član 8.

Rješavanje sporova

Bilo kakav spor između UNDP-a i vlasti u vezi ovog Memoranduma će Strane riješiti sporazumno putem neposrednih pregovora.

Član 9.

Povlastice i imuniteti

Ništa u ovom Memorandumu ili u svezi s njim neće se smatrati odustajanjem, isticanjem ili implicirati bilo koje od povlastica i imuniteta Ujedinjenih naroda, uključujući i njihova supsidijarna tijela.

Član 10.

Stupanje na snagu

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom potpisivanja obje Strane.

Ovaj Memorandum o razumijevanju zaključuje se u dva originalna primjerka, na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski jezik), i engleskom jeziku. U slučaju spora mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

U POTVRDU NAVEDENOM, ovlašteni predstavnici Strana stavljaju vlastoručni potpis.

24. oktobra 2023. godine

24. oktobra 2023. godine

ZA UNDP:

ZA MINISTARSTVO:

V. d. rezidentni predstavnik

Ministar

Sylvain Merlen, s. r.

Edin Forto, s. r.

ANEKS 1. - OPIS SARADNJE U OBLASTI CESTOVNE SIGURNOSTI

U skladu sa ovim Memorandumom o razumijevanju između Razvojnog programa Ujedinjenih nacija (UNDP-a) i Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, ovim Aneksom se utvrđuju detalji predviđene saradnje između Strana u sklopu teme cestovne sigurnosti i u okviru UNDP-ovog projekta "Cestovna sigurnost".

HISTORIJAT

Smrti i povrede izazvane nesrećama u cestovnom saobraćaju su međunarodno prepoznate kao društveno i ekonomsko opterećenje, naročito u zemljama u razvoju te u zemljama sa niskim i srednjim prihodima kao što je Bosna i Hercegovina (BiH), sa 244 smrtna slučaja u nesrećama u cestovnom saobraćaju zabilježena u BiH 2020. godine. Stara cestovna infrastruktura, loš sigurnosni kvalitet sistema cestovnog saobraćaja, povećana motorizacija u proteklom decenijama, u kombinaciji sa nedostatkom institucionalnih kapaciteta za planiranje, razvoj, provođenje, praćenje i evaluaciju novih trendova i cjelokupno upravljanje ishodima doprinosi tome da nesreće u cestovnom saobraćaju nastavljaju da budu prijetnja životima i sredstvima za život. Nesreće u cestovnom saobraćaju su i dalje jedan od glavnih uzroka smrti na globalnom nivou, iako se svaki od tih smrtnih slučajeva i povreda može spriječiti. Prepoznavši ovo, Ujedinjene nacije, Evropska komisija, Svjetska zdravstvena organizacija (SZO) i Međunarodne finansijske institucije (MFI) pripremile su skup dokumenata (rezolucije, direktive, planovi, preporuke, strategije i pregledi kapaciteta) kako bi se smanjio broj cestovnih nesreća na međunarodnom planu, naročito u zemljama u razvoju.

Općenito, u oblasti međunarodnog razvoja, postoji jaka veza između cestovne sigurnosti i šire vizije održivog razvoja, smanjenja siromaštva i postizanja ciljeva na globalnom nivou. UNDP prepoznaje da je cestovna sigurnost od suštinske važnosti za postizanje većine Ciljeva održivog razvoja (SDG) iz Agende 2030, te da se prožima u nekoliko SDG i ciljanih ishoda, naročito onih u vezi zdravlja, energije, infrastrukture i gradova, te ljudske sigurnosti i naselja.

Stoga će aktivnosti iz ovog Memoranduma biti usmjerene na postizanje ishoda zasnovanih na rezultatima, tačnije kroz rad u okviru konkretnih Ciljeva održivog razvoja sa jasnim vezama i usklađenosti sa Ciljem 3 (Do 2030. godine, prepoloviti na globalnom nivou broj smrtnih slučajeva i ozljeda uzrokovanih nesrećama u cestovnom saobraćaju) i Ciljem 11 (Do 2030. godine, omogućiti svima pristup sigurnim, povoljnim, pristupačnim i održivim prevoznim sistemima, poboljšanjem cestovne sigurnosti). Uz to, u sklopu Projekta će se zauzeti pristup zasnovan na Sigurnom sistemu, radeći u skladu sa principima razrađenim u sklopu Decenije UN-a i u okviru EU, a sve to u snažnom partnerstvu sa institucijama vlasti BiH. Kroz ovu aktivnost će se angažovati široki krug sektora i aktera, kako bi se uspostavila platforma koja će obuhvatiti dugoročne ciljeve Sigurnog sistema i ciljati na smanjenje broja smrtnih slučajeva i ozljeda na cestama u BiH.

AKTIVNOSTI U SKLOPU SARADNJE

U okviru ovog Memoranduma, UNDP i Ministarstvo će sarađivati na implementaciji sljedećih glavnih oblasti:

i) cestovna sigurnost: sa težištem na sisteme za upravljanje sigurnošću cestovnog saobraćaja (RTS), istovremeno radeći na faktorima rizika utvrđenim u Okvirnoj strategiji sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini za period 2021-2025. g. putem ciljane tehničke pomoći;

ii) smjernice za politiku i dobru praksu upravljanja cestovnom sigurnošću; i

iii) inicijative za podizanje svjesnosti kako bi se naglasila zaštita ranjivih kategorija u saobraćaju.

UNDP će ponuditi tehničku i stručnu podršku Ministarstvu u procesu implementacije prioritarnih aktivnosti koje proističu iz relevantnih strateških dokumenata, sa težištem na implementaciju Okvirne strategije sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini.

PRINCIPI I ULOGE

Sve projekte u sklopu ovog partnerstva usmjerava i posjeduje Ministarstvo, a implementira ih UNDP. Saradnja u sklopu ove inicijative će biti zasnovana na otvorenoj i transparentnoj interakciji i razmjeni informacija. Važno je istaći da će rad biti vođen rezultatima i usmjeren na ljude. Saradnju će također karakterisati inovativni pristupi, pionirski poduhvati i agilno razmišljanje.

Ministarstvo će osigurati svoj tehnički angažman i političku podršku tokom cjelokupne implementacije svih aktivnosti i radit će na osiguranju održivosti i nadogradivosti svih rezultata njihovom ugradnjom u saobraćajni sistem.

UNDP će pružiti tehničku i stručnu podršku na osnovu konkretnih prioriteta koji proističu iz relevantnog okvira politika i strateškog okvira i djelovat će uz neposrednu saradnju sa Ministarstvom tokom cjelokupne implementacije. Sporazumi koji proizlaze iz predmetnog Memoranduma, zaključuju se u skladu sa procedurom kojom se zaključuje i ovaj Memorandum.

Ministarstvo i UNDP će ostvariti saradnju i sarađivati u sljedećim oblastima tehničke i stručne podrške:

a) poduzimanje napora kako bi se osiguralo da nadležne državne institucije pravilno implementiraju aktivnosti u okviru sveobuhvatnih ISO-standarda kojim se utvrđuju uvjeti za sistem za upravljanje sigurnošću cestovnog saobraćaja (RTS);

b) izrada smjernica za dobru praksu u upravljanju cestovnom sigurnošću, smjernica za mjerenje i praćenje indikatora cestovne sigurnosti, metodologije za mjerenje i praćenje indikatora cestovne sigurnosti, metodologije za procjenu troškova saobraćajnih nezgoda, koja uključuje prikupljanje i analizu podataka o nesrećama u cestovnom saobraćaju, izrada jedinstvenog kataloga testnih pitanja za vozače motornih vozila, kao i kataloga pitanja za instruktore vožnje i pitanja za dobijanje licence za predavača teorijske nastave za vožnju, ispitivača iz teorijskog dijela ispita i ispitivača iz upravljanja motornim vozilom, obračunavanje troškova saobraćajnih nezgoda koje uključuje i prikupljanje podataka o nezgodama, implementacija redovnog cjeloživotnog učenja i obuke za sve aktere u oblasti cestovne sigurnosti, izrada studije o "Sigurnim putevima do škole", uz podršku informativnih kampanja i konkretnog programa kako bi se osigurala sigurnost ranjivih korisnika cesta; i

c) rad na faktorima rizika utvrđenim u Okvirnoj strategiji sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini za period 2021-2025. g. putem ciljane tehničke pomoći, sa težištem na upravljanje crnim tačkama (BSM) i dubinsku analizu; alat za mapiranje rizika; projektovanje sigurnih cesta i zaštita, uključujući i sigurnost u tunelima, poboljšanu edukaciju i obuku kandidata za vozače motornih vozila, poboljšane procese za dobijanje dozvole i licenci za instruktore vožnje (teorijski predavač, ispitivač iz teorijskog dijela ispita, ispitivač iz upravljanja motornim vozilom), kao i bolju primjenu sigurnosnih mjera na cestama (ključni indikatori sigurnosti cestovnog saobraćaja, sigurnosni indikatori/KSPI).

KAZALO

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

- 72 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o financiranju, zaključen između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Europske investicijske banke (Projekt medicinskog kompleksa Banja Luka), Europski fond za održivi razvoj - EFSD + Namjenski investicijski okvir 1 (FI N° 91.071-SERAPIS 2019-0319) (hrvatski jezik) 3
1 Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о финансирању закљученог између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке (Проект медицинског комплекса Бања Лука), Европски фонд за одрживи развој - EFSD + Намјенски инвестициони оквир 1 (FI N° 91.071 - SERAPIS 2019-0319) (српски језик) 3
Одлука о давању сагласности за ратификацију Ugovora o financiranju zaključen između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Evropske investicione banke (Projekat medicinskog kompleksa Banja Luka), Evropski fond za održivi razvoj - EFSD + Namjenski investicioni okvir 1 (FI N° 91.071 - SERAPIS 2019-0319) (bosanski jezik) 4
- 73 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o priznavanju stručnih kvalifikacija doktora medicine, doktora dentalne medicine i arhitekata u kontekstu Srednjoeuropskog sporazuma o slobodnoj trgovini (hrvatski jezik) 8
2 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о признавању стручних квалификација доктора медицине, доктора денталне медицине и архитеката у контексту Централноевропског споразума о слободној трговини (српски језик) 8
Одлука о давању сагласности за ратификацију Sporazuma o priznavanju stručnih kvalifikacija doktora medicine, doktora dentalne medicine i arhitekata u kontekstu Centralnoevropskog sporazuma o slobodnoj trgovini (bosanski jezik) 11
- 74 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o priznavanju visokoškolskih kvalifikacija na Zapadnom Balkanu (hrvatski jezik) 15
2 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о признавању високошколских квалификација на Западном Балкану (српски језик) 15
Одлука о давању сагласности за ратификацију Sporazuma o priznavanju visokoškolskih kvalifikacija na Zapadnom Balkanu (bosanski jezik) 21
- 75 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o investicijskom grantu za potporu Projektu vodoopskrbe i sanitacije u Bosni i Hercegovini u sklopu Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II) između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke (hrvatski jezik) 3
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о инвестиционом гранту за подршку Пројекту водоснабдијевања и санитације у Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента претприступне помоћи (IPA II) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке (српски језик) 3
Одлука о давању сагласности за ратификацију Sporazuma o investicionom grantu za podršku Projektu vodosnabdijevanja i sanitacije u Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II) između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke (bosanski jezik) 4

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

- 76 Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Azerbejdžan o suradnji u oblasti zaštite od prirodnih i drugih katastrofa (hrvatski jezik) 4
2 Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Азербејџан о сарадњи у области заштите од природних и других катастрофа (српски језик) 8
Одлука о ратификацији Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Azerbejdžan o suradnji u oblasti zaštite od prirodnih i drugih katastrofa (bosanski jezik) 11

MINISTARSTVO KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE

- 77 Memorandum o razumijevanju između Razvojnog programa Ujedinjenih naroda i Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik) 15
2 Меморандум о разумијевању између Развојног програма Уједињених нација и Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине (српски језик) 18
Меморандум о разумијевању између Развојног програма Уједињених нација и Министарства комуникација и промета Босне и Херцеговине (bosanski jezik) 21

Nakladnik: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za nakladnika: tajnik Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Gordana Živković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Ravnatelj: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Ravnatelj: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050 faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044, 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK DD 338-320-22000052-11, ASA BANKA DD Sarajevo 134-470-10067655-09, ADDIKO BANK AD Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK DD BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Tisak: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za tiskaru: Muhamed Mirvić - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/1 - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obvezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za II polugodište 2023. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: http://www.sluzbenilist.ba - godišnja pretplata 240,00 KM